A Babel language definition file for French

frenchb.dtx v3.6a, 2024-05-24

Daniel Flipo
daniel.flipo@free.fr

Contents

1 The French language **2**
1.1 Basic interface . . . 2
1.2 Customisation . . . 5
1.2.1 \frenchsetup . . . 5
1.2.2 Caption names . . . 10
1.2.3 Figure and table captions . . . 10
1.3 Hyphenation checks . . . 11
1.4 Changes . . . 12

2 The code **14**
2.1 Initial setup . . . 14
2.2 Punctuation . . . 17
2.2.1 Punctuation with LuaTeX . . . 21
2.2.2 Punctuation with XeTeX . . . 32
2.2.3 Punctuation with standard (pdf)TeX . . . 36
2.2.4 Punctuation switches common to all engines . . . 38
2.3 Commands for French quotation marks . . . 39
2.4 Date in French . . . 44
2.5 Extra utilities . . . 45
2.6 Formatting numbers . . . 49
2.7 Caption names . . . 53
2.8 Figure and table captions . . . 55
2.9 Dots… . . . 57
2.10 More checks about packages' loading order . . . 58
2.11 Setup options: key/value stuff (ltkeys) . . . 59
2.12 French lists . . . 74
2.13 French indentation of sections . . . 80
2.14 Formatting footnotes . . . 80
2.15 Clean up and exit . . . 85
2.16 Files `frenchb.ldf`, `francais.ldf`, `canadien.ldf` and `acadian.ldf` . . . 85

3 Change History **88**

1 The French language

The file `frenchb.dtx`[1], defines all the language definition macros for the French language.
Customisation for the French language is achieved following the book "Lexique des règles typographiques en usage à l'Imprimerie Nationale'' troisième édition (1994), ISBN-2-11-081075-0.
First version released: 1.1 (May 1996) as part of `Babel`-3.6beta. Version 2.0a was released in February 2007 and version 3.0a in February 2014.
`babel-french` has been improved using helpful suggestions from many people, mainly from Jacques André, Michel Bovani, Thierry Bouche, Vincent Jalby, Denis Bitouzé, Ulrike Fisher and Marcel Krüger. Thanks to all of them!
LaTeX-2.09 is no longer supported. Version 3.0 has been designed to be used only with LaTeX2e and Plain formats based on TeX, pdfTeX, LuaTeX or XeTeX engines.
Changes between version 3.0 and v3.6a are listed in subsection 1.4 p. 12.
An extensive documentation in French (file `frenchb-doc.pdf`) is now included in `babel-french`.

1.1 Basic interface

In a multilingual document, some typographic rules are language dependent, i.e. spaces before 'high punctuation' (`: ; ! ?`) in French, others modify the general layout (i.e. layout of lists, footnotes, indentation of first paragraphs of sections) and should apply to the whole document.
The French language can be loaded with `Babel` by a command like:
`\usepackage[german,spanish,french,british]{babel}` [2]
A variant `acadian` of `french` is provided; it is originally identical to `french` but can be customised independently in terms of patterns, punctuation spacing, captions, etc. Both variants can be used together inside the same document.
`babel-french` takes account of `Babel`'s *main language* defined as the *last* option at `Babel`'s loading. When French is not `Babel`'s main language, `babel-french` does not alter the general layout of the document (even in parts where French is the current language): the layout of lists, footnotes, indentation of first paragraphs of sections are not customised by `babel-french`.
When French is loaded as the last option of `Babel`, `babel-french` makes the following changes to the global layout, *both in French and in all other languages*[3]:

1. the first paragraph of each section is indented (LaTeX only);
2. the default items in itemize environment are set to '—' instead of '•', and all vertical spacing and glue is deleted; it is possible to change '—' to something else ('–' for instance) using `\frenchsetup`{} (see section 1.2 p. 5);

[1] The file described in this section has version number v3.6a and was last revised on 2024-05-24.
[2] *Always* use `french` as option name for the French language, former aliases `frenchb` or `francais` are *depreciated*; expect them to be removed sooner or later!
[3] For each item, hooks are provided to reset standard LaTeX settings or to emulate the behavior of former versions of `babel-french` (see command `\frenchsetup`{}, section 1.2 p. 5).

3. vertical spacing in general LaTeX lists is shortened;
4. footnotes are displayed “à la française”.
5. the separator following the table or figure number in captions is printed as ‘ – ’ instead of ‘: ’; for changing this see 1.2.3 p. 10.

Regarding local typography, the command `\selectlanguage{french}` switches to the French language[4], with the following effects:

1. French hyphenation patterns are made active;
2. ‘high punctuation’ characters (`: ; ! ?`) automatically add correct spacing [5] in French; this is achieved using callbacks in Lua(La)TeX or ‘XeTeXinterchar’ mechanism in Xe(La)TeX; with TeX’82 and pdf(La)TeX these four characters are made active in the whole document;
3. `\today` prints the date in French;
4. the caption names are translated into French (LaTeX only). For customisation of caption names see section 1.2.2 p. 10.
5. the space after `\dots` is removed in French.

Some commands are provided by `babel-french` to make typesetting easier:

1. French quotation marks can be entered using the command `\frquote{}`: `\frquote{some text}` will output « some text ». Former commands `\og` and `\fg` are kept for backward compatibility: `\og some text\fg{}` is an alternative to `\frquote{some text}`.

   If French quote characters are available on your keyboard, you can use them, to get proper spacing in LaTeX2e see option `og=«, fg=»` p. 8.

   For quotations spreading over more than one paragraph, `\frquote` will add at the beginning of every paragraph of the quotation either an opening French guillemet («), or a closing one (») or nothing depending on option `EveryParGuill=open` or `=close` or `=none`, see p. 9.
   The command `\NoEveryParQuote` is provided to locally suppress unwanted guillemets (typically when lists are embedded in `\frquote{}`), it is meant to be used inside an environment or a group.

   `\frquote` is recommended to enter embedded quotations “à la française”, several variants are provided through options.

   - with all engines: the inner quotation is surrounded by double quotes (“*texte*”) unless option `InnerGuillSingle=true`, then a) the inner quotation is printed as ‹ *texte* › and b) if the inner quotation spreads over more than one paragraph, every paragraph included in the inner quotation starts with a ‹ or a › or nothing, depending on option `EveryParGuill=open` (default) or `=close` or `=none`.

[4] `\selectlanguage{francais}` and `\selectlanguage{frenchb}` are no longer supported.
[5] Well, the automatic insertion may add unwanted spaces in some cases, for correction see `AutoSpacePunctuation` option and `\NoAutoSpacing` command p. 7.

- with LuaTeX based engines, it is possible to add a French opening or closing guillemet (« or ») at the beginning of every line of the inner quotation using option `EveryLineGuill=open` or `=close`; note that with any of these options, the inner quotation is surrounded by French guillemets (« and ») regardless option `InnerGuillSingle`; the default is `EveryLineGuill=none` so that `\frquote{}` behaves as with non-LuaTeX engines.

A starred variant `\frquote*` is meant for inner quotations which end together with the outer one: using `\frquote*` for the inner quotation will print only one closing quote character (the outer one) as recommended by the French 'Imprimerie Nationale'.

2. `\frenchdate{`*year*`}{`*month*`}{`*day*`}` helps typesetting dates in French: `\frenchdate{2001}{01}{01}` will print 1er janvier 2001 in a box without any linebreak.

3. A command `\up` is provided to typeset superscripts like `M\up{me}` (abbreviation for "Madame''), `1\up{er}` (for "premier''). Other commands are also provided for ordinals: `\ier`, `\iere`, `\iers`, `\ieres`, `\ieme`, `\iemes` (`3\iemes` prints 3es). All these commands take advantage of real superscript letters when they are available in the current font.

4. Command `\bname{}` (boxed name) is provided to typeset family names: its argument will not be hyphenated except on explicit hyphens. `\bsc{}` (boxed small caps) is a variant that prints its argument in small capitals, it is meant for bibliographies, signatures, etc. Usage: `Albert~\bsc{Camus}`.

5. Commands `\primo`, `\secundo`, `\tertio` and `\quarto` print 1o, 2o, 3o, 4o. `\FrenchEnumerate{6}` prints 6o.

6. Abbreviations for "Numéro(s)'' and "numéro(s)'' (No Nos no and nos) are obtained via the commands `\No`, `\Nos`, `\no`, `\nos`.

7. Two commands are provided to typeset the symbol for "degré'': `\degre` prints the raw character and `\degres` should be used to typeset temperatures (e.g., "`20~\degres C`'' with a non-breaking space), or for alcohols'' strengths (e.g., "`45\degres`'' with *no* space in French) or for angles in math mode.

8. In math mode the comma has to be surrounded with braces to avoid a spurious space being inserted after it, in decimal numbers for instance (see the TeXbook p. 134). The command `\DecimalMathComma` makes the comma behave as an ordinary character *when the current language is French* (no space added); as a counterpart, if `\DecimalMathComma` is active, an explicit thin space has to be added in lists and intervals: `$(x,\,y)$`, `$[0,\,1]$`. `\StandardMathComma` switches back to the standard behaviour of the comma in French.

   The `icomma` package is an alternative workaround.

9. A command `\nombre` was provided in 1.x versions to easily format numbers in slices of three digits separated either by a comma in English or with a space in French; `\nombre` is now mapped to `\numprint` from `numprint.sty`, which should be loaded *after* `Babel`, see `numprint.pdf` for more information.

10. `babel-french` has been designed to take advantage of the `xspace` package if present: adding `\usepackage{xspace}` in the preamble will force macros like `\fg`, `\ier`, `\ieme`, `\dots`, …, to respect the spaces you type after them, for instance typing '`1\ier juin`' will print '1er juin' (no need for a forced space after `1\ier`).

1.2 Customisation

Customisation of `babel-french` relies on command `\frenchsetup{}` (formerly called `\frenchbsetup{}`, the latter name will be kept for ever to ensure backwards compatibility), options are entered using the `l3keys` syntax. The command `\frenchsetup{}` is to appear in the preamble only (after loading `Babel`).

1.2.1 `\frenchsetup{options}`

`\frenchbsetup{}` and `\frenchsetup{}` are synonymous; the latter should be preferred as the language name for French in `Babel` is no longer `frenchb` but `french`. `\frenchsetup{ShowOptions}` prints all available options to the `.log` file, it is just meant as a remainder of the list of offered options. As usual with `l3keys` syntax, boolean options (as `ShowOptions`) can be entered as `ShowOptions=true` or just `ShowOptions`, the `=true` part can be omitted.

The other options are listed below. Their default value is shown between braces, sometimes followed be a '`*`'. The '`*`' means that the default shown applies when `babel-french` is loaded as the *last* option of `Babel` —`Babel`'s *main language*—, and is toggled otherwise.

`StandardLayout=true (false*)` forces `babel-french` not to interfere with the layout: no action on any kind of lists, first paragraphs of sections are not indented (as in English), no action on footnotes; it useless unless French is the main language. This option can be used to avoid conflicts with classes or packages which customise lists or footnotes.

`GlobalLayoutFrench=false (true*)` can only be used when French is the main language; setting it to `false` will emulate what prior versions of `babel-french` (pre-2.2) did: lists, and first paragraphs of sections will be displayed the standard way in other languages than French, and "à la française'' in French (changing the layout inside a document is a bad practice imho). Note that the layout of footnotes is language independent anyway (see below `FrenchFootnotes` and `AutoSpaceFootnotes`).

`IndentFirst=false (true*)` ; set this option to `false` if you do not want `babel-french` to force indentation of the first paragraph of sections. When French is the main language, this option applies to all languages.

`PartNameFull=false (true)` ; when true (the default), `babel-french` numbers the title of `\part{}` commands as "Première partie", "Deuxième partie" and so on. With some classes which change the `\part{}` command (AMS classes do so), you could get "Première partie 1", "Deuxième partie 2" in the toc; when this occurs, this option should be set to `false`, part titles will then be printed as "Partie I", "Partie II".

`ListItemsAsPar=true (false)` setting this option to `true` is recommended: list items will be displayed as paragraphs with indented labels (in the "Imprimerie Nationale" way) instead of having labels hanging into the left margin. How these two layouts differ is shown below:

Text starting at 'parindent'
<= Leftmargin
— first item running on two lines or more…
— first second level item on two lines…
— next one…
— second item…

Default French layout

Text starting at 'parindent'
<= Leftmargin
— first item running on two lines or more…
— first second level item on two lines…
— next one…
— second item…

With `ListItemsAsPar=true`

`StandardListSpacing=true (false*)` [6]; `babel-french` usually customises the vertical spaces in the `list` environment, this affects all lists, including `itemize`, `enumerate`, `description`, but also `abstract`, `quote`, `quotation`, `verse`, etc. which are based on `list`. Setting this option to `true` reverts to the standard settings of the `list` environment as defined by the document class.

`StandardItemizeEnv=true (false*)` ; `babel-french` redefines the `itemize` environment to suppress any vertical space between items of `itemize` lists in French and customises left margins. Setting this option to `true` reverts to the standard definition of `itemize`.

`StandardEnumerateEnv=true (false*)` ; `babel-french` redefines `enumerate` and `description` environments to make left margins match those of the French version of `itemize` lists. Setting this option to `true` reverts to the standard definition of `enumerate` and `description`.

`StandardItemLabels=true (false*)` when set to `true` this option prevents `babel-french` from changing the labels in `itemize` lists in French.

[6] This option should be used instead of former option `ReduceListSpacing` (kept for backward compatibility) which could be misleading: with some classes (smfart, smfbook f.i.) you had to set `ReduceListSpacing=false` to revert to the class settings which actually reduce list's spacings even more than `babel-french`! `StandardListSpacing=true` replaces `ReduceListSpacing=false`.

`ItemLabels=\textbullet, \textendash, \ding{43}, (\textemdash*)` ; when `StandardItemLabels=false` (the default), this option enables to choose the label used in French `itemize` lists for all levels. The next four options do the same but each one for a specific level only. Note that `\ding{43}` requires loading the `pifont` package.

`ItemLabeli=\textbullet, \textendash, \ding{43} (\textemdash*)`

`ItemLabelii=\textbullet, \textendash, \ding{43} (\textemdash*)`

`ItemLabeliii=\textbullet, \textendash, \ding{43} (\textemdash*)`

`ItemLabeliv=\textbullet, \textendash, \ding{43} (\textemdash*)`

`StandardLists=true (false*)` forbids `babel-french` to customise any kind of list. The option `StandardLists=true` should be used in case of conflicts with classes or packages that customise lists too. This option is just a shorthand setting all four options `StandardListSpacing=true`, `StandardItemizeEnv=true`, `StandardEnumerateEnv=true` and `StandardItemLabels=true`.

`ListOldLayout=true (false)` ; starting with version 2.6a, the layout of lists has changed regarding leftmargins' sizes and default itemize label ('—' instead of '–' up to 2.5k). This option, provided for backward compatibility, displays lists as they were up to version 2.5k.

`FrenchFootnotes=false (true*)` reverts to the standard layout of footnotes. By default `babel-french` typesets leading numbers as '1. ' instead of '[1]', but has no effect on footnotes numbered with symbols (as in the `\thanks` command). Two commands `\StandardFootnotes` and `\FrenchFootnotes` are available to change the layout of footnotes locally; `\StandardFootnotes` can help when some footnotes are numbered with letters (inside minipages for instance).

`AutoSpaceFootnotes=false (true*)` ; by default `babel-french` adds a (customisable) thin space in the running text before the number or symbol calling the footnote. Making this option `false` reverts to the standard setting (no space added). The default definition of this thin space is:
`\newcommand*{\FBfnmarkspace}{\kern .5\fontdimen2\font}`

`AutoSpacePunctuation=false (true)` ; in French, the user *should* input a space before the four characters '`:;!?`' but as many people forget about it (even among native French writers!), the default behaviour of `babel-french` is to automatically typeset non-breaking spaces the width of which is either `\FBthinspace` (defauts to a thin space) before '`;`' '`!`' '`?`' or `\FBcolonspace` (defauts to `\space`) before '`:`'; the defaults follow the French 'Imprimerie Nationale's recommendations. This is convenient in most cases but can lead to addition of spurious spaces in URLs, in MS-DOS paths or in timetables (10:55) —this no longer occurs with LuaTeX—, except if they are typed in `\texttt` or verbatim mode. When the current font is a monospaced (typewriter) font, no spurious space is

added in that case [7], so the default behaviour of of babel-french in that area should be fine in most circumstances.

Choosing AutoSpacePunctuation=false will ensure that a proper space is added before '**:;!?**' *if and only if* a (normal) space has been typed in. This option gives full control on space insertion before '**:;!?**'. Those who are unsure about their typing in this area should stick to the default option and use the provided **\NoAutoSpacing** command inside a group in case an unwanted space is added by babel-french (i.e. **{\NoAutoSpacing http://mysite}** [8] or **{\NoAutoSpacing ???}** (needed for pdfTeX only).

ThinColonSpace=true (false) changes the non-breaking space added before the colon ':' to a thin space, so that the same amount of space is added before any of the four 'high punctuation' characters. The default setting is supported by the French 'Imprimerie Nationale'.

OriginalTypewriter=true (false) prevents any customisation of **\ttfamily** and **\texttt{}** in French. This option should only be used to ensure backward compatibility. The current default behaviour is to switch off any addition of space before high punctuation with typewriter fonts (*e.g.* verbatim).

UnicodeNoBreakSpaces=true (false) ; (experimental) this option should be set to true *only while converting LuaLaTeX files* to HTML. It ensures that non-breaking spaces added by babel-french are inserted in the PDF file as U+A0 or U+202F (thin) instead of penalties and glues. Note that **lwarp** (v. 0.37 and up) is fully compatible with babel-french for translating PDFLaTeX or XeLaTeX files to HTML.

og=«, fg=» ; when guillemets characters are available on the keyboard (through a compose key for instance), it is nice to use them instead of typing **\frquote{}**. This option tells babel-french which characters are opening and closing French guillemets (they depend on the input encoding), then you can type either « **guillemets** » or «**guillemets**» [9] (with or without spaces) to get properly typeset French quotes. This option works with LuaLaTeX, XeLaTeX and with pdfLaTeX (default encoding: utf8); with pdflatex other 8-bits encodings (latin1, latin9, ansinew, applemac,…) are also supported when properly declared with **inputenc**.

INGuillSpace=true (false) resets the dimensions of spaces after opening French quotes and before closing French quotes to the French 'Imprimerie Nationale' standards (inter-word space). babel-french's default setting produces slightly narrower spaces with less stretchability.

[7] Unless option OriginalTypewriter is set, **\ttfamily** is redefined in French to switch off space tuning, see below.

[8] Actually, this is needed only with the XeTeX and pdfTeX engines. LuaTeX no longer inserts any space in strings like http://mysite, C:\Foo, 10:55…

[9] Or even «**~guillemets~**», but *only* with LuaLaTeX.

`EveryParGuill=open, close, none (open)` ; sets whether an opening quote («) or a closing one (») or nothing should be printed by `\frquote{}` at the beginning of every parapraph included in a level 1 (outer) quotation. This option is also considered for level 2 (inner) quotations to decide between ‹ and › when `InnerGuillSingle=true` (see below).

`EveryLineGuill=open, close, none (none)` ; with LuaTeX based engines *only*, it is possible to set this option to `open` [resp. `close`]; this ensures that a '«' [resp. '»'] followed by a proper space will be inserted at the beginning of every line of embedded (inner) quotations spreading over more than one line (provided that both outer and inner quotations are entered with `\frquote{}`). When `EveryLineGuill=open` or `=close` the inner quotation is always surrounded by « and », the next option is ineffective.

`InnerGuillSingle=true (false)` ; if `InnerGuillSingle=false` (the default), inner quotations entered with `\frquote{}` start with ``` `` ``` and end with `''`. If `InnerGuillSingle=true`, ‹ and › are used instead of British double quotes; moreover if option `EveryParGuill=open` (or `close`) is set, a ‹ (or ›) is added at the beginning of every parapraph included in the inner quotation.

`ThinSpaceInFrenchNumbers=true (false)` ; if `numprint` has been loaded with the `autolanguage` option, while typesetting numbers with the `\numprint{}` command, `\npthousandsep` is defined as a non-breaking space (`~`) [10] in French; when set to true, this option redefines `\npthousandsep` as a thin space (`\FBthinspace`).

`SmallCapsFigTabCaptions=false (true*)` ; when set to `false`, `\figurename` and `\tablename` will be printed in French captions as "Figure" and "Table" instead of being printed in small caps (the default). The same result can be achieved by defining `\FBfigtabshape` as `\relax` before loading `babel-french` (in a document class f.i.).

`CustomiseFigTabCaptions=false (true*)` ; when set to `false` the default separator (colon) is used instead of `\CaptionSeparator`. Anyway, `babel-french` tries hard to insert a proper space before it in French and warns if it fails to do so.

`OldFigTabCaptions=true (false)` is to be used *only* when figures' and tables' captions must be typeset as with pre 3.0 versions of `babel-french` (with `\CaptionSeparator` in French and colon otherwise). Intended for standard LaTeX classes only.

`FrenchSuperscripts=false (true)` ; then `\up=\textsuperscript`. (option added in version 2.1). Should only be made `false` to recompile documents written before 2008 without changes: by default `\up` now relies on `\fup` designed to produce better looking superscripts.

[10] Actually without stretch nor shrink.

`LowercaseSuperscripts=false (true)` ; by default `babel-french` inhibits the uppercasing of superscripts (for instance when they are moved to page headers). Making this option `false` will disable this behaviour (not recommended).

`SuppressWarning=true (false)` ; can be turned to `true` if you are bored with `babel-french`'s warnings; use this option as *first* option of `\frenchsetup{}` to cancel warnings launched by other options.

Options' order – Please remember that options are read in the order they appear in the `\frenchsetup{}` command. Someone wishing that `babel-french` leaves the layout of lists and footnotes untouched but caring for indentation of first paragraph of sections should choose `\frenchsetup{StandardLayout,IndentFirst}`
The reverse order `\frenchsetup{IndentFirst,StandardLayout}` would lead to option `IndentFirst` being overwritten by `StandardLayout`.

1.2.2 Caption names

All caption names can easily be customised in French using the simplified syntax introduced by `Babel` 3.9, for instance `\def\frenchproofname{Preuve}` or `\def\acadianproofname{Preuve}` for the `acadian` dialect. The older syntax `\addto\captionsfrench{\def\proofname{Preuve}}` still works. Keep in mind that *only* `french` can be used to redefine captions, even if `Babel`'s option was entered as `frenchb` or `francais`.

1.2.3 Figure and table captions

In French, captions in figures and tables should never be printed as 'Figure 1: ' which is the default in standard LaTeX2e classes (a space should *always* preceed a colon in French), anyway 'Figure 1 – ' is preferred.
When French is the main language, the default behaviour of `babel-french` is to change the separator (colon) used in figures' and tables' captions *for all languages* to `\CaptionSeparator` which defaults to ' – ' and can be redefined in the preamble with `\renewcommand*{\CaptionSeparator}{...}`. This works for the standard LaTeX2e classes, for the `memoir` koma-script and beamer classes. In case this procedure fails a warning is issued.
When French is not the main language, the colon is preserved for all languages including French but `babel-french` tries hard to insert a proper space before it and warns if it fails to do so.
Three options are provided to customise figure and table captions:

- `CustomiseFigTabCaptions` is set to `true` when French is the main language (hence separator = ' – ') and to `false` otherwise (hence separator = ': ' with a proper space before the colon in French if possible); toogle this option if needed;

- the second option, `OldFigTabCaptions`, can be set to `true` to print figures' and tables' captions as they were with versions pre 3.0 of **babel-french** (using `\CaptionSeparator` in French and colon in other languages); this option only makes sense with the standard LaTeX classes **article**, **report** and **book**;
- the last option, `SmallCapsFigTabCaptions`, can be set to `false` to typeset `\figurename` and `\tablename` in French as "Figure'' and "Table'' rather than in small caps (the default).

1.3 Hyphenation checks

Once you have built your format, a good precaution would be to perform some basic tests about hyphenation in French. For LaTeX2e I suggest this:

- run pdfLaTeX on the following file:

```
%%% Test file for French hyphenation.
\documentclass[french]{article}
\usepackage[utf8]{inputenc} % utf8, what else?
\usepackage[T1]{fontenc}    % mandatory for French
\usepackage{lmodern}        % or erewhon, palatino...
\usepackage{babel}
\begin{document}
\showhyphens{signal container \'ev\'enement alg\`ebre}
\showhyphens{signal container événement algèbre}
\end{document}
```

- check the hyphenations proposed by TEX in your log-file; in French you should get with both 7-bit and 8-bit encodings
  si-gnal contai-ner évé-ne-ment al-gèbre.
  Do not care about how accented characters are displayed in the log-file, what matters is the position of the '-' hyphen signs *only*.

If they are all correct, your installation (probably) works fine, if one (or more) is (are) wrong, ask a local wizard to see what's going wrong and perform the test again (or e-mail me about what happens).
Frequent mismatches:

- you get **sig-nal con-tainer**, this probably means that the hyphenation patterns you are using are for US-English, not for French;
- you get no hyphen at all in **évé-ne-ment**, this probably means that you are using CM fonts and the macro `\accent` to produce accented characters. Using 8-bits fonts with built-in accented characters avoids this kind of mismatch.

1.4 Changes

What's new in version 3.6?

Version 3.6a no longer loads the `keyval` package, replaced by core LaTeX commands (`ltkeys`). The thin space added before footnote's calls is now customisable (suggested by Thomas Savary), the command's name is `\FBfnmarkspace`.

What's new in version 3.5?

Version 3.5a offers a new option `ListItemsAsPar`. The default layout of lists is unchanged (for backward compatibility), but users should try this new option which ensures a layout of lists closer to French typographic standards: see f.i. how lists are typeset in the book "Lexique des règles typographiques en usage à l'Imprimerie Nationale''.
Version 3.5b fixes a bug due to wrong `\everypar`'s management in `\frquote{}`; it showed up when `\frquote{}` immediately followed a sectionning command.
Starting with version 3.5d, a new option `StandardListSpacing` has been added to supersede `ReduceListSpacing`.
A new command `\NoEveryParQuote` has been added in version 3.5e: it is meant to be used inside a group or environment to suppress unwanted guillemets (typically when lists are embedded in `\frquote{}`).
Version 3.5g fixes a long standing bug affecting LuaTeX: legacy kerning was disabled for Type1 fonts since v3.1g (2015).
Version 3.5j also fixes a long standing bug affecting koma-script, `memoir` and `beamer` classes: redefintions of the caption separator (commands `\captionformat`, `\captiondelim`, etc.) are now taken into account properly.
Version 3.5k is a cleanup release:

- the translations in French of `\figurename` and `\tablename` no longer hold font changing commands (switch to small caps), the font switch has been moved to `\fnum@figure` and `\fnum@table` as suggested by Axel Sommerfeldt.
- Package `caption` can now be loaded whether before or after `babel`, indifferently.
- `\pdfstringdefDisableCommands` is no longer used: as suggested by the LaTeX3 team, all commands requiring special care in `hyperref`'s bookmarks are now defined using `\textorpdfstring{}{}`.

Version 3.5n introduces a new command `\bname{}` (an alternative to `\bsc{}`).
Version 3.5q corrects a bug in lists layout: `\listparindent` (formely 0pt) is defined as `\parindent` and if `\parskip > 0pt`, `\parsep` is now defined as `\parskip`. This ensures that paragraphs included in lists are now visible. The former behaviour can be recovered by adding `\parskip=0pt`, `\parindent=0pt` *inside* the list environment.
Version 3.5r is compatible with `ucharclasses` which is now loaded by `fontsetup` with the XeTeX engine. The `frenchb.ins` file is no longer needed to extract the `.ldf` files from `frenchb.dtx` (see `README.md`).

What's new in version 3.4?

Version 3.4a adds a new command `\frenchdate` (see p. 4) and slightly changes number formatting: `\FBthousandsep` is now a *kern* instead of a rubber length. `\renewcommand*{\FBthousandsep}{~}` will switch back to the former (wrong) behaviour.
Both options `french` and `acadian` can now be used simultaneously in a document; currently `french` and `acadian` are identical, it is up to the user to customise `acadian` in terms of hyphenation patterns, captionnames, date format or high punctuation and quotes spacing if he/she needs a variant for French.
A new command `\FBsetspaces` has been added for easy customising of spacing before high punctuation and inside quotes independently for `french` and `acadian`, see p. 19.
Version 3.4 requires eTeX and LuaTeX 1.0.4 or newer.

What's new in version 3.3?

In version 3.3d the automatic insertion of non-breaking spaces before the colon character has been improved *with engine LuaTeX only*: a spurious space is no longer inserted in strings like http://mysite, C:\Program Files or 10:55. Unfortunately, my attempts to do the same with XeTeX or pdfTeX were unsuccessful.
A few internal changes have been made in version 3.3c to improve the convertion into HTML of non-breaking spaces added by `babel-french`. Usage of `lwarp` (v.0.37 and up) is recommended for HTML output, it works fine on files compiled with XeLaTeX or pdfLaTeX formats. A new experimental option `UnicodeNoBreakSpaces` has been added for LuaLaTeX in version 3.3c, see p. 8.
According to current `Babel`'s standards, every dialect should have it's own `.ldf` file; starting with version 3.3b, the main support for French is in `french.ldf`, portmanteau files `frenchb.ldf`,`francais.ldf`, `acadian.ldf` and `canadien.ldf` have been added. Recommended options are `french` or `acadian`, all other are deprecated. BTW, options `french` and `acadian` are currently strictly identical.
Release 3.3a is compatible with LuaTeX v. 0.95 (TL2016) and up. Former skips `\FBcolonskip`, `\FBthinskip` and `\FBguillskip` controlling punctuation spacings in LuaTeX have been removed; all three engines now rely on the same commands `\FBcolonspace`, `\FBthinspace` and `\FBguillspace`.
An alias `\frenchsetup{}` for `\frenchbsetup{}` has been added in version 3.3a, it might appear more relevant in the future as the language name `frenchb` should vanish.
Further customisation of the `\part{}` command is provided via three new commands `\frenchpartfirst`, `\frenchpartsecond` and `\frenchpartnameord`.

2 The code

2.1 Initial setup

The macro `\LdfInit` takes care of preventing that this file is loaded more than once (even if both options `french` and `acadian` are used in the same document), checking the category code of the `@` sign, etc.

```
<*french>
\LdfInit\CurrentOption{FBclean@on@exit}
```

Let's provide a substitute for `\PackageError`, `\PackageWarning` and `\PackageInfo` not defined in Plain:

```
\def\fb@error#1#2{%
    \begingroup
      \newlinechar=`\^^J
      \def\\{^^J(french.ldf) }%
      \errhelp{#2}\errmessage{\\#1^^J}%
    \endgroup}
\def\fb@warning#1{%
   \begingroup
      \newlinechar=`\^^J
      \def\\{^^J(french.ldf) }%
      \message{\\#1^^J}%
   \endgroup}
\def\fb@info#1{%
   \begingroup
      \newlinechar=`\^^J
      \def\\{^^J}%
      \wlog{#1}%
   \endgroup}
```

Quit if eTeX is not available.

```
\let\bbl@tempa\relax
\begingroup\expandafter\expandafter\expandafter\endgroup
\expandafter\ifx\csname eTeXversion\endcsname\relax
  \let\bbl@tempa\endinput
  \fb@error{babel-french requires eTeX.\\
            Aborting here}
           {Orignal PlainTeX is not supported,\\
            please use LuaTeX or XeTeX engines.}
\fi
\bbl@tempa
```

Quit if `Babel`'s version is less than 3.9i.

```
\let\bbl@tempa\relax
\ifdefined\babeltags
\else
```

```
  \let\bbl@tempa\endinput
  \ifdefined\PackageError
     \PackageError{french.ldf}
        {babel-french requires babel v.3.16.\MessageBreak
         Aborting here}
        {Please upgrade Babel!}
  \else
     \fb@error{babel-french requires babel v.3.16.\\
               Aborting here}
              {Please upgrade Babel!}
  \fi
\fi
\bbl@tempa
```

Make sure that `\l@french` is defined (fallbacks are `\l@nohyphenation` if available or 0). `babel.def` (3.9i and up) defines `\l@<languagename>` also for eTeX, LuaTeX and XeTeX formats which set `\lang@<languagename>`.

```
\def\FB@nopatterns{%
  \ifdefined\l@nohyphenation
     \adddialect\l@french\l@nohyphenation
     \edef\bbl@nulllanguage{\string\language=nohyphenation}%
  \else
     \edef\bbl@nulllanguage{\string\language=0}%
     \adddialect\l@french0
  \fi
  \@nopatterns{French}}
\ifdefined\l@french \else \FB@nopatterns \fi
```

Babel's French language can be loaded with option `acadian` which stands for Canadian French. If no specific hyphenation patterns are available, Canadian French will use the French ones.

```
\ifdefined\l@acadian
  \adddialect\l@canadien\l@acadian
\else
  \adddialect\l@acadian\l@french
  \adddialect\l@canadien\l@french
\fi
```

French uses the standard values of `\lefthyphenmin` (2) and `\righthyphenmin` (3); let's provide their values though, as required by `Babel`.

```
\providehyphenmins{french}{\tw@\thr@@}
\providehyphenmins{acadian}{\tw@\thr@@}
```

`\ifLaTeXe` No support is provided for late LaTeX-2.09: issue a warning and exit if LaTeX-2.09 is in use. Plain is still supported.

```
\newif\ifLaTeXe
\let\bbl@tempa\relax
```

```
\ifdefined\magnification
\else
  \ifdefined\@compatibilitytrue
    \LaTeXetrue
  \else
    \PackageError{french.ldf}
       {LaTeX-2.09 format is no longer supported.\MessageBreak
        Aborting here}
       {Please upgrade to LaTeX2e!}
    \let\bbl@tempa\endinput
  \fi
\fi
\bbl@tempa
```

Check LaTeX2e version (support for `ltkeys` required).

```
\ifLaTeXe \NeedsTeXFormat{LaTeX2e}[2022/06/01] \fi
```

`\ifFBunicode` `\ifFBLuaTeX` `\ifFBXeTeX` French hyphenation patterns are now coded in Unicode, see file `hyph-fr.tex`. XeTeX and LuaTeX engines require some extra code to deal with the French "apostrophe''. Let's define three new 'if': `\ifFBLuaTeX`, `\ifFBXeTeX` and `\ifFBunicode` which will be true for XeTeX and LuaTeX engines and false for 8-bits engines.

```
\newif\ifFBunicode
\newif\ifFBLuaTeX
\newif\ifFBXeTeX
\begingroup\expandafter\expandafter\expandafter\endgroup
\expandafter\ifx\csname luatexversion\endcsname\relax
\else
  \FBunicodetrue \FBLuaTeXtrue
\fi
\begingroup\expandafter\expandafter\expandafter\endgroup
\expandafter\ifx\csname XeTeXrevision\endcsname\relax
\else
  \FBunicodetrue \FBXeTeXtrue
\fi
```

`\ifFBfrench` True when the current language is French or any of its dialects; will be set to true by `\extrasfrench` and to false by `\noextrasfrench`. Used in `\DecimalMathComma` and `frenchsetup{og=«, fg=»}`.

```
\newif\ifFBfrench
```

`\extrasfrench` `\noextrasfrench` The macro `\extrasfrench` will perform all the extra definitions needed for the French language. The macro `\noextrasfrench` is used to cancel the actions of `\extrasfrench`.

In French, character "apostrophe'' (U+27 or U+2019) is a letter in expressions like `l'ambulance` (French hyphenation patterns provide entries for this kind of words).

This means that the `\lccode` of "apostrophe'' has to be non null in French for proper hyphenation of those expressions, and has to be reset to null when exiting French. The following code ensures correct hyphenation of words like `d'aventure`, `l'utopie`, with all TeX engines (XeTeX, LuaTeX, pdfTeX) using `hyph-fr.tex` patterns.

```
\def\extrasfrench{%
    \FBfrenchtrue
    \babel@savevariable{\lccode"27}%
    \lccode"27="27
    \ifFBunicode
      \babel@savevariable{\lccode"2019}%
      \lccode"2019="2019
    \fi
}
\def\noextrasfrench{\FBfrenchfalse}
```

One more thing `\extrasfrench` needs to do is to make sure that "Frenchspacing'' is in effect. `\noextrasfrench` will switch "Frenchspacing'' off again if necessary.

```
\addto\extrasfrench{\bbl@frenchspacing}
\addto\noextrasfrench{\bbl@nonfrenchspacing}
```

2.2 Punctuation

As long as no better solution is available, the 'high punctuation' characters (`; ! ?` and `:`) have to be made `\active` for an automatic control of the amount of space to be inserted before them. Both XeTeX and LuaTeX provide an alternative to active characters ('XeTeXinterchar' mechanism and LuaTeX's callbacks).

`\ifFB@active@punct` Three internal flags are needed for the three different techniques used for 'high punctuation' management.

```
\newif\ifFB@active@punct \FB@active@punctfalse
```

`\ifFB@luatex@punct` With LuaTeX, starting with version 1.0.4, callbacks are used to get rid of active punctuation. With previous versions, 'high punctuation' characters remain active (see below).

```
\newif\ifFB@luatex@punct
\ifFBLuaTeX
  \ifnum\luatexversion<100
    \ifx\PackageWarning\@undefined
      \fb@warning{Please upgrade LuaTeX to version 1.0.4 or above!\\%
         babel-french will make high punctuation characters (;:!?)\\%
         active with LuaTeX < 1.0.4.}%
    \else
      \PackageWarning{french.ldf}{Please upgrade LuaTeX
         to version 1.0.4 or above!\MessageBreak
         babel-french will make high punctuation characters%
```

```
        \MessageBreak (;:!?) active with LuaTeX < 1.0.4;%
        \MessageBreak reported}%
    \fi
  \else
    \FB@luatex@puncttrue\FB@active@punctfalse
  \fi
\fi
```

\ifFB@xetex@punct For XeTeX, the availability of \XeTeXinterchartokenstate decides whether the 'high punctuation' characters (; ! ? and :) have to be made \active or not.
The number of available character classes has been increased from 256 to 4096 in XeTeX v. 0.99994, the class for non-characters is now 0xFFF=4095 (formerly 0xFF=255). The class for standard characters is 0.

```
\newcount\FB@stdchar
\newif\ifFB@xetex@punct
\ifdefined\XeTeXinterchartokenstate
  \FB@xetex@puncttrue\FB@active@punctfalse
  \ifdim\the\XeTeXversion\XeTeXrevision\p@ < 0.99994\p@
    \chardef\FB@nonchar="FF \relax
  \else
    \chardef\FB@nonchar="FFF \relax
  \fi
  \FB@stdchar=\z@
\fi
```

\FBguillspace \FBcolonspace \FBthinspace These three commands are meant for basic French. Other French dialects can use different settings, see below. According to the I.N. specifications, the ':' requires an inter-word space before it, the other three require just a thin space. We define \FBcolonspace as \space (inter-word space) and \FBthinspace as an half inter-word space with no shrink nor stretch. \FBguillspace is defined btw. as spacing for French quotes is handled together with high punctuation for LuaTeX and XeTeX. \FBguillspace has been fine tuned by Thierry Bouche to 80% of an inter-word space with reduced stretchability. All three are user customisable in the preamble, best using the \FBsetspaces command described below. A penalty will be added before these spaces to prevent line breaking.

```
\newcommand*{\FBguillspace}{\hskip .8\fontdimen2\font
                            plus .3\fontdimen3\font
                           minus .8\fontdimen4\font \relax}
\newcommand*{\FBcolonspace}{\space}
\newcommand*{\FBthinspace}{\hskip .5\fontdimen2\font \relax}
```

\FBsetspaces This command makes it easy to fine tune \FBguillspace, \FBcolonspace and \FBthinspace in French (defaut) or independently in a French dialect using the optional argument. They are meant for LaTeX2e *only* and can only be used in the preamble. Four mandatory arguments are expected besides the optional one:

the first one is a *string* either ”guill”, ”colon”, or ”thin”, the last four are decimal numbers specifying *width*, *stretch* and *shrink* relative to *fontdimens*. For instance `\FBsetspaces[acadian]{colon}{0.5}{0}{0}` defines `\acadianFBcolonspace` as a thinspace which will be used for the Acadian dialect only. When used without optional argument or with argument ‘french’, the same command would tune the basic `\FBcolonspace` command.

```
\ifLaTeXe
  \newcommand*{\FBsetspaces}[5][french]{%
    \def\bbl@tempa{french}\def\bbl@tempb{#1}%
    \ifx\bbl@tempa\bbl@tempb \def\bbl@tempb{}\fi
    \@namedef{\bbl@tempb FB#2space}{\hskip #3\fontdimen2\font
                                      plus #4\fontdimen3\font
                                     minus #5\fontdimen4\font \relax}%
```

With option ”acadian”, fill the corresponding LuaTeX table. All unset values in the ”acadian” subtables will be filled ‘AtBeginDocument’ by `\set@glue@table` with the value available for ”french”.

```
    \ifFB@luatex@punct
      \ifx\bbl@tempb\FB@acadian
        \directlua{
          FBsp.#2.gl.ac[1] = #3
          FBsp.#2.gl.ac[2] = #4
          FBsp.#2.gl.ac[3] = #5
          if #3 > 0.6 then
             FBsp.#2.ch.ac = 0xA0
          elseif #3 > 0.2 then
             FBsp.#2.ch.ac = 0x202F
          else
             FBsp.#2.ch.ac = 0x200B
          end
        }%
      \fi
    \fi
  }
  \@onlypreamble\FBsetspaces
\fi
```

Remember that the *same* `\extrasfrench` command is executed when switching to French or to a French dialect (Acadian). Acadian and French may share the same patterns (or not), and may use different spacing for high punctuation and/or quotes. Basically, for pdfLaTeX and XeLaTeX, the spacing is set for French, then potentially tuned differently for Acadian. LuaTeX relies on an attribute `\FB@dialect` to decide what spacing is needed for French or Acadian (see LuaTeX table `FBsp`). As a rough test on `\languagename` would be unreliable to set the value of `\FB@dialect` (see `babel.pdf`), we use a trick based on `\detokenize`; another option would be to use the `\IfLanguageName` command from Oberdiek’s package `iflang`.

```
\ifLaTeXe
  \addto\extrasfrench{%
    \ifFB@luatex@punct
      \edef\bbl@tempa{\detokenize\expandafter{\languagename}}%
      \edef\bbl@tempb{\detokenize{french}}%
      \ifx\bbl@tempa\bbl@tempb \FB@dialect=\z@
      \else                    \FB@dialect=\@ne
      \fi
```

When first entering French, we must set the LuaTeX tables for French (`\FB@dialect=0`) *before* any dialect redefines any `\FB...space` command. Doing this 'AtBeginDocument' would be too late: if French or a French dialect is the main language, `\extrasfrench` has been executed before!

```
      \ifdefined\FB@once\else
        \set@glue@table{colon}%
        \set@glue@table{thin}%
        \set@glue@table{guill}%
        \def\FB@once{}%
      \fi
    \fi
```

Any dialect dependent customisation done using `\FBsetspaces[`*dialect*`]` command or alike is now taken into account: the value of `\FBthinspace` (meant for French, i.e.`\FB@dialect=0`) is first saved then changed (for Acadian).

```
    \ifcsname\languagename FBthinspace\endcsname
      \babel@save\FBthinspace
      \renewcommand*{\FBthinspace}{%
              \csname\languagename FBthinspace\endcsname}%
    \fi
```

Same for `\FBcolonspace`:

```
    \ifcsname\languagename FBcolonspace\endcsname
      \babel@save\FBcolonspace
      \renewcommand*{\FBcolonspace}{%
              \csname\languagename FBcolonspace\endcsname}%
    \fi
```

And for `\FBguillspace`:

```
    \ifcsname\languagename FBguillspace\endcsname
      \babel@save\FBguillspace
      \renewcommand*{\FBguillspace}{%
              \csname\languagename FBguillspace\endcsname}%
    \fi
  }
\fi
```

The conditional `\ifFB@spacing` will be used by pdfTeX and XeTeX engines to switch on or off space tuning before high punctuation and inside French quotes. A matching attribute will be defined later for LuaTeX.

```
\newif\ifFB@spacing \FB@spacingtrue
```

\FB@spacing@off
\FB@spacing@on

Two internal commands to switch on and off all space tuning for all six characters ';:!?«»'. They will be triggered by user command \NoAutoSpacing and by font family switching commands \ttfamilyFB \rmfamilyFB and \sffamilyFB. These four commands will now behave the same with any engine (up to version 3.2b, results were engine dependent).

```
\ifFB@luatex@punct
  \newcommand*{\FB@spacing@on}{\FB@spacing=\@ne}
  \newcommand*{\FB@spacing@off}{\FB@spacing=\z@}
\else
  \newcommand*{\FB@spacing@on}{\FB@spacingtrue}
  \newcommand*{\FB@spacing@off}{\FB@spacingfalse}
\fi
```

2.2.1 Punctuation with LuaTeX

The following part holds specific code for punctuation with modern LuaTeX engines, i.e. version 1.0.4 (included in TL2017) or newer.

```
\ifFB@luatex@punct
  \ifdefined\newluafunction\else
```

This code is for Plain: load `ltluatex.tex` if it hasn't been loaded before Babel.

```
    \input ltluatex.tex
  \fi
```

We define five LuaTeX attributes to control spacing in French and/or Acadian for 'high punctuation' and quotes, making sure that \newattribute is defined.
\FB@spacing=0 switches off any space tuning both before high punctuation characters and inside French quotes (i.e. function `french_punctuation` doesn't alter the node list at all).
\FB@addDPspace=0 switches off automatic insertion of spaces before high punctuation characters (but typed spaces are still turned into non-breaking thin- or word-spaces).
\FB@addGUILspace will be set to 1 by option `og=«, fg=»`, thus enabling automatic insertion of proper spaces after '«' and before '»'.
\FB@ucsNBSP triggers the replacement of glues by characters, it is controlled by option `UnicodeNoBreakSpaces`.
\FB@dialect is 0 for French and 1 for Acadian; its value controls which parts of the glue table (`.fr` or `.ac`) are taken into account.

```
  \newattribute\FB@spacing       \FB@spacing=\@ne
  \newattribute\FB@addDPspace    \FB@addDPspace=\@ne
  \newattribute\FB@addGUILspace \FB@addGUILspace=\z@
  \newattribute\FB@ucsNBSP       \FB@ucsNBSP=\z@
  \newattribute\FB@dialect       \FB@dialect=\z@
  \ifLaTeXe
```

```
  \PackageInfo{french.ldf}{No need for active punctuation
               characters\MessageBreak with this version
               of LuaTeX!\MessageBreak reported}
\else
  \fb@info{No need for active punctuation characters\\
           with this version of LuaTeX!}
\fi
```

The next command will be used in the first call of `\extrasfrench` to convert `\FBcolonspace`, `\FBthinspace` and `\FBguillspace` into a table usable by LuaTeX. This way, any customisation done in the preamble (by `\frenchsetup`{}, redefinitions or `\FBsetspaces` commands) are taken into account. Values not explicitly set for Acadian by `\FBsetspaces`[*acadian*] commands are copied from the French ones.
In case parsing by the Lua function `FBget_glue` (defined in file `frenchb.lua`) fails due to unexpected syntax in `\FB...space` the table remains unchanged and a warning is issued. The matching space characters for option `UnicodeNoBreakSpaces` are set as word space, thin space or null space according to the *width* parameter.

```
\newcommand*{\set@glue@table}[1]{%
  \directlua {
    local s = token.get_meaning("FB#1space")
    local t = FBget_glue(s)
    if t then
       FBsp.#1.gl.fr = t
       if not FBsp.#1.gl.ac[1] then
          FBsp.#1.gl.ac =  t
       end
       if FBsp.#1.gl.fr[1] > 0.6 then
          FBsp.#1.ch.fr = 0xA0
       elseif FBsp.#1.gl.fr[1] > 0.2 then
          FBsp.#1.ch.fr = 0x202F
       else
          FBsp.#1.ch.fr = 0x200B
       end
       if not FBsp.#1.ch.ac then
          FBsp.#1.ch.ac = FBsp.#1.ch.fr
       end
    else
       texio.write_nl('term and log', '')
       texio.write_nl('term and log',
         '*** french.ldf warning: Unexpected syntax in FB#1space,')
       texio.write_nl('term and log',
         '*** french.ldf warning: LuaTeX table FBsp unchanged.')
       texio.write_nl('term and log',
         '*** french.ldf warning: Consider using FBsetspaces to ')
       texio.write('term and log', 'customise FB#1space.')
       texio.write_nl('term and log', '')
```

```
      end
    }%
  }
\fi
</french>
```

`frenchb.lua` (*env.*) This is `frenchb.lua`. It holds Lua code to deal with ‘high punctuation’ and quotes. This code is based on suggestions from Paul Isambert.
First we define two flags to control spacing before French ‘high punctuation’ (thin space or inter-word space).

```
<*lua>
local FB_punct_thin =
  {[string.byte("!")] = true,
   [string.byte("?")] = true,
   [string.byte(";")] = true}
local FB_punct_thick =
  {[string.byte(":")] = true}
```

Managing spacing after ‘«’ (U+00AB) and before ‘»’ (U+00BB) can be done by the way; we define two flags, `FB_punct_left` for characters requiring some space before them and `FB_punct_right` for ‘«’ which must be followed by some space. In case LuaTeX is used to output T1-encoded fonts instead of OpenType fonts, codes `0x13` and `0x14` have to be added for ‘«’ and ‘»’.

```
local FB_punct_left =
  {[string.byte("!")] = true,
   [string.byte("?")] = true,
   [string.byte(";")] = true,
   [string.byte(":")] = true,
   [0x14]             = true,
   [0xBB]             = true}
local FB_punct_right =
  {[0x13]             = true,
   [0xAB]             = true}
```

Two more flags will be needed to avoid spurious spaces in strings like !! ?? or (?)

```
local FB_punct_null =
  {[string.byte("!")] = true,
   [string.byte("?")] = true,
   [string.byte("[")] = true,
   [string.byte("(")] = true,
```

or if the user has typed a non-breaking space U+00A0 or U+202F (thin) before a ‘high punctuation’ character: no space should be added by `babel-french`. Same is true inside French quotes.

```
   [0xA0]             = true,
   [0x202F]           = true}
local FB_guil_null =
```

```
  {[0xA0]             = true,
   [0x202F]           = true}
```

Local definitions for nodes:

```
local new_node     = node.new
local copy_node    = node.copy
local node_id      = node.id
local HLIST        = node_id("hlist")
local TEMP         = node_id("temp")
local DISC         = node_id("disc")
local KERN         = node_id("kern")
local GLUE         = node_id("glue")
local GLYPH        = node_id("glyph")
local PENALTY      = node_id("penalty")
local nobreak      = new_node(PENALTY)
nobreak.penalty    = 10000
local nbspace      = new_node(GLYPH)
local insert_node_before = node.insert_before
local insert_node_after  = node.insert_after
local remove_node        = node.remove
```

Commands \FBthinspace, \FBcolonspace and \FBguillspace are converted 'AtBeginDocument' by the next function FBget_glue into tables of three values which are fractions of \fontdimen2, \fontdimen3 and \fontdimen4. If parsing fails due to unexpected syntax, the function returns *nil* instead of a table.

```
function FBget_glue(toks)
  local t = nil
  local f = string.match(toks,
                         "[^%w]hskip%s*([%d%.]*)%s*[^%w]fontdimen 2")
  if f == "" then f = 1 end
  if tonumber(f) then
     t = {tonumber(f), 0, 0}
     f = string.match(toks,    "plus%s*([%d%.]*)%s*[^%w]fontdimen 3")
     if f == "" then f = 1 end
     if tonumber(f) then
        t[2] = tonumber(f)
        f = string.match(toks, "minus%s*([%d%.]*)%s*[^%w]fontdimen 4")
        if f == "" then f = 1 end
        if tonumber(f) then
           t[3] = tonumber(f)
        end
     end
  elseif string.match(toks, "[^%w]F?B?thinspace") then
     t = {0.5, 0, 0}
  elseif string.match(toks, "[^%w]space") then
     t = {1, 1, 1}
  end
```

```
  return t
end
```

Let's initialize the global LuaTeX table FBsp: it holds the characteristics of the glues used in French and Acadian for high punctuation and quotes and the corresponding no-breaking space characters for option UnicodeNoBreakSpaces.

```
FBsp = {}
FBsp.thin = {}
FBsp.thin.gl = {}
FBsp.thin.gl.fr = {.5,  0,  0}  ; FBsp.thin.gl.ac = {}
FBsp.thin.ch = {}
FBsp.thin.ch.fr = 0x202F        ; FBsp.thin.ch.ac = nil
FBsp.colon = {}
FBsp.colon.gl = {}
FBsp.colon.gl.fr = { 1,  1,  1} ; FBsp.colon.gl.ac = {}
FBsp.colon.ch = {}
FBsp.colon.ch.fr = 0xA0         ; FBsp.colon.ch.ac = nil
FBsp.guill = {}
FBsp.guill.gl = {}
FBsp.guill.gl.fr = {.8, .3, .8} ; FBsp.guill.gl.ac = {}
FBsp.guill.ch = {}
FBsp.guill.ch.fr = 0xA0         ; FBsp.guill.ch.ac = nil
```

The next function converts the glue table returned by function FBget_glue into sp for the current font; beware of null values for fid, see \nullfont in TikZ, and of special fonts like lcircle1.pfb for which font.getfont(fid) does not return a proper font table, in such cases the function returns nil.

```
local font_table = {}
local function new_glue_scaled (fid,table)
  if fid > 0 and table[1] then
     local fp = font_table[fid]
     if not fp then
        local ft = font.getfont(fid)
        if ft then
           font_table[fid] = ft.parameters
           fp = font_table[fid]
        end
     end
     local gl = new_node(GLUE,0)
     if fp then
        node.setglue(gl, table[1]*fp.space,
                         table[2]*fp.space_stretch,
                         table[3]*fp.space_shrink)
        return gl
     else
        return nil
     end
```

```
  else
     return nil
  end
end
```

Let's catch LuaTeX attributes `\FB@spacing`, `\FB@addDPspace` and `\FB@addGUILspace`.

```
local FBspacing    = luatexbase.attributes['FB@spacing']
local addDPspace   = luatexbase.attributes['FB@addDPspace']
local addGUILspace = luatexbase.attributes['FB@addGUILspace']
local FBucsNBSP    = luatexbase.attributes['FB@ucsNBSP']
local FBdialect    = luatexbase.attributes['FB@dialect']
local has_attribute = node.has_attribute
```

The following function will be added to `kerning` callback. It catches all nodes of type `GLYPH` in the list starting at `head` and checks the language attributes of the current glyph: nothing is done if the current language is not French and only specific punctuation characters (those for which `FB_punct_left` or `FB_punct_right` is true) need a special treatment. In French, local variables are defined to hold the properties of the current glyph (`item`) and of the previous one (`prev`) or the next one (`next`). Constants `FR_fr` (french) and `FR_ca` (acadian) are defined by command `\activate@luatexpunct`.

```
-- Main function (to be added to the kerning callback).
local function french_punctuation (head)
```

Restore the built-in kerning for 8-bits fonts.

```
  node.kerning(head)
  for item in node.traverse_id(GLYPH, head) do
    local lang = item.lang
    local char = item.char
```

Skip glyphs not concerned by French kernings.

```
    if (lang == FR_fr or lang == FR_ca) and
         (FB_punct_left[char] or FB_punct_right[char]) then
       local fid  = item.font
       local attr = item.attr
       local FRspacing = has_attribute(item, FBspacing)
       FRspacing = FRspacing and FRspacing > 0
       local FRucsNBSP = has_attribute(item, FBucsNBSP)
       FRucsNBSP = FRucsNBSP and FRucsNBSP > 0
       local FRdialect = has_attribute(item, FBdialect)
       FRdialect = FRdialect and FRdialect > 0
       local SIG  = has_attribute(item, addGUILspace)
       SIG = SIG and SIG >0
       if FRspacing and fid > 0 then
          if FB_punct_left[char] then
             local prev = item.prev
             local prev_id, prev_subtype, prev_char
```

```
394             if prev then
395                prev_id = prev.id
396                prev_subtype = prev.subtype
397                if prev_id == GLYPH then
398                   prev_char = prev.char
399                end
400             end
```

If the previous node is a glue, check its natural width, only positive glues (actually glues > 1 sp, for tabular 'l' columns) are to be replaced by a non-breaking space.

```
401             local is_glue = prev_id == GLUE
402             local glue_wd
403             if is_glue then
404                glue_wd = prev.width
405             end
406             local realglue = is_glue and glue_wd > 1
```

For characters for which `FB_punct_thin` or `FB_punct_thick` is *true*, the amount of spacing to be typeset before them is controlled by commands `\FBthinspace` and `\FBcolonspace` respectively. Two options: if a space has been typed in before (turned into *glue* in the node list), we remove the *glue* and add a nobreak penalty and the required *glue*. Otherwise (`auto` option), the penalty and the required *glue* are inserted if attribute `\FB@addDPspace` is set, unless any of these four conditions is met: a) node is ':' and the next one is of type GLYPH (avoids spurious spaces in http://mysite, C:\ or 10:35); b) the previous character is part of type `FB_punct_null` (avoids spurious spaces in strings like `(!)` or `??`); c) a null glue (actually <= 1 sp for tabulars, possibly < 0) preceeds the punctuation character (for tabulars and listings); d) the punctuation character starts a paragraph or an `\hbox{}`.
When option `UnicodeNoBreakSpaces` is set to `true`, a Unicode character U+00A0 or U+202F is inserted instead of penalty and glue.

```
407             if FB_punct_thin[char] or FB_punct_thick[char] then
408                local SBDP = has_attribute(item, addDPspace)
409                local auto = SBDP and SBDP > 0
410                if FB_punct_thick[char] and auto then
411                   local next = item.next
412                   local next_id
413                   if next then
414                      next_id = next.id
415                   end
416                   if next_id and
417                      (next_id == GLYPH or next_id == DISC) then
418                      auto = false
419                   end
420                end
421                if auto then
422                   if (prev_char and FB_punct_null[prev_char]) or
```

```
                    (is_glue and glue_wd ≤ 1) or
                    (prev_id == HLIST and prev_subtype == 3) or
                    (prev_id == TEMP) then
                    auto = false
                end
            end
            local fbglue
            local t
            if FB_punct_thick[char] then
                if FRdialect then
                    t = FBsp.colon.gl.ac
                    nbspace.char = FBsp.colon.ch.ac
                else
                    t = FBsp.colon.gl.fr
                    nbspace.char = FBsp.colon.ch.fr
                end
            else
                if FRdialect then
                    t = FBsp.thin.gl.ac
                    nbspace.char = FBsp.thin.ch.ac
                else
                    t = FBsp.thin.gl.fr
                    nbspace.char = FBsp.thin.ch.fr
                end
            end
            fbglue = new_glue_scaled(fid, t)
```

In case `new_glue_scaled` fails (returns `nil`) the node list remains unchanged.

```
            if (realglue or auto) and fbglue then
                if realglue then
                    head = remove_node(head,prev,true)
                end
                if (FRucsNBSP) then
                    nbspace.font = fid
                    nbspace.attr = attr
                    insert_node_before(head,item,copy_node(nbspace))
                else
                    nobreak.attr = attr
                    fbglue.attr  = attr
                    insert_node_before(head,item,copy_node(nobreak))
                    insert_node_before(head,item,copy_node(fbglue))
                end
            end
```

Let's consider '»' now (the only remaining glyph of `FB_punct_left` class): we just have to remove any *glue* possibly preceeding '»', then to insert the nobreak penalty and the proper *glue* (controlled by `\FBguillspace`). This is done only if French quotes have been 'activated' by options `og=«, fg=»` in `\frenchsetup{}` and can be denied

locally with \NoAutoSpacing (this is controlled by the SIG flag). If either a) the preceding glyph is member of FB_guil_null, or b) '»' is the first glyph of an \hbox{} or a paragraph, nothing is done, this is controlled by the addgl flag.

```
elseif SIG then
   local addgl = (prev_char and
                   not FB_guil_null[prev_char])
                  or
                  (not prev_char and
                   prev_id ~= TEMP and
                   not (prev_id == HLIST and
                        prev_subtype == 3)
                  )
```

Correction for tabular 'c' (glue 0 plus 1 fil) and 'l' (glue 1sp) columns:

```
   if is_glue and glue_wd ≤ 1 then
      addgl = false
   end
   local t = FBsp.guill.gl.fr
   nbspace.char = FBsp.guill.ch.fr
   if FRdialect then
      t = FBsp.guill.gl.ac
      nbspace.char = FBsp.guill.ch.ac
   end
   local fbglue = new_glue_scaled(fid, t)
   if addgl and fbglue then
      if is_glue then
         head = remove_node(head,prev,true)
      end
      if (FRucsNBSP) then
         nbspace.font = fid
         nbspace.attr = attr
         insert_node_before(head,item,copy_node(nbspace))
      else
         nobreak.attr = attr
         fbglue.attr  = attr
         insert_node_before(head,item,copy_node(nobreak))
         insert_node_before(head,item,copy_node(fbglue))
      end
   end
end
```

Similarly, for '«' (unique member of the FB_punct_right class): unless either a) the next glyph is member of FB_guil_null, or b) '«' is the last glyph of an \hbox{} or a paragraph (then the addgl flag is false, nothing is done), we remove any *glue* possibly following it and insert first the proper *glue* then a nobreak penalty so that finally the penalty preceeds the *glue*.

```
499          elseif SIG then
500             local next = item.next
501             local next_id, next_subtype, next_char, nextnext, kern_wd
502             if next then
503                next_id = next.id
504                next_subtype = next.subtype
```

In case of coding «~ remove the penalty and the glue:

```
505                if next_id == PENALTY then
506                   nextnext = next.next
507                   if nextnext and nextnext.id == GLUE then
508                      head = remove_node(head,nextnext,true)
509                      head = remove_node(head,next,true)
510                      next = item.next
511                      if next then
512                         next_id = next.id
513                         next_subtype = next.subtype
514                         if next_id == GLYPH then
515                            next_char = next.char
516                         end
517                      end
518                   end
519                end
```

A `kern0` might hide a `penalty` and/or `glue`, so look ahead if `next` is a kern (this occurs with « \texttt{a} » and «~\texttt{a}~»):

```
520                if next_id == KERN then
521                   kern_wd = next.kern
522                   if kern_wd == 0 then
523                      nextnext = next.next
524                      if nextnext then
525                         next = nextnext
526                         next_id = nextnext.id
527                         next_subtype = nextnext.subtype
528                         if next_id == PENALTY then
529                            nextnext = next.next
530                            if nextnext and nextnext.id == GLUE then
531                               head = remove_node(head,next,true)
532                               head = remove_node(head,nextnext,true)
533                               next = item.next
534                               if next then
535                                  next_id = next.id
536                                  next_subtype = next.subtype
537                               end
538                            end
539                         end
540                      end
```

```
                  end
               end
               if next_id == GLYPH then
                  next_char = next.char
               end
            end
            local is_glue = next_id == GLUE
            if is_glue then
               glue_wd = next.width
            end
```

The `addgl` flag only depends on `next_char` and `is_glue`:

```
            local addgl = (next_char and not FB_guil_null[next_char])
                          or (next and not next_char)
```

Correction for tabular ‘c’ columns. For ‘r’ columns, a final ‘«’ character needs to be coded as `\mbox{«}` for proper spacing (`\NoAutoSpacing` is another option).

```
            if is_glue and glue_wd == 0 then
               addgl = false
            end
            local fid = item.font
            local t = FBsp.guill.gl.fr
            nbspace.char = FBsp.guill.ch.fr
            if FRdialect then
               t = FBsp.guill.gl.ac
               nbspace.char = FBsp.guill.ch.ac
            end
            local fbglue = new_glue_scaled(fid, t)
            if addgl and fbglue then
               if is_glue then
                  head = remove_node(head,next,true)
               end
               if (FRucsNBSP) then
                  nbspace.font = fid
                  nbspace.attr = attr
                  insert_node_after(head, item, copy_node(nbspace))
               else
                  nobreak.attr = attr
                  fbglue.attr  = attr
                  insert_node_after(head, item, copy_node(fbglue))
                  insert_node_after(head, item, copy_node(nobreak))
               end
            end
         end
      end
   end
end
return head
```

```
end
return french_punctuation
</lua>
```

As a language tag is part of glyph nodes in LuaTeX, no more switching has to be done in `\extrasfrench`, setting the dialect attribute has already be done (see above, p. 19). The next definition will be used to activate Lua punctuation: it loads `frenchb.lua` and adds function `french_punctuation` to the `kerning` callback; ”adding” anything actually disables the built-in kerning for Type1 fonts (which is now added to `french_punctuation`).

```
<*french>
\ifFB@luatex@punct
  \def\activate@luatexpunct{%
    \directlua{%
      FR_fr = \the\l@french ; FR_ca = \the\l@acadian ;
      local path = kpse.find_file("frenchb.lua", "lua")
      if path then
         local f = dofile(path)
         luatexbase.add_to_callback("kerning",
                     f, "frenchb.french_punctuation")
      else
         texio.write_nl('')
         texio.write_nl('*****************************')
         texio.write_nl('Error: frenchb.lua not found.')
         texio.write_nl('*****************************')
         texio.write_nl('')
      end
     }%
  }
\fi
```

End of specific code for punctuation with LuaTeX engines.

2.2.2 Punctuation with XeTeX

If `\XeTeXinterchartokenstate` is available, we use the “inter char” mechanism to provide correct spacing in French before the four characters `;` `!` `?` and `:`. The basis of the following code was borrowed from the `polyglossia` package, see `gloss-french.ldf`. We use the same mechanism for French quotes (« and »), when automatic spacing for quotes is required by options `og=«` and `fg=»` in `\frenchsetup{}` (see section 2.11). Unless `ucharclass` is loaded, the default value for `\XeTeXcharclass` is 0 for characters tokens and `\FB@nonchar` for all other tokens (glues, kerns, math and box boundaries, etc.). `ucharclass` defines a XeTeX class for every range of Unicode characters in order to facilitate font switching. Most French characters belong to range [”20, ”7F] (class `\BasicLatinClass`) some (accented chars, diacritics,…) to range [”80, ”FF]

(class \LatinSupplementClass) and three (œ, Œ, and the long-s) to [”100, ”17F] (class \LatinExtendedAClass).
We check AtBeginDocument whether ucharclass is loaded; if so, when switching to French, the class \FB@stdchar of all characters possibly used in French (except punctuation) will be forced to \BasicLatinClass which is the default for most of them, the class of the others (accented chars, ligatures, diacritics, etc.) will be saved and changed locally in French, then restored to their original value when leaving French.
We switch \XeTeXinterchartokenstate to 1 and change the \XeTeXcharclass values of ; ! ? : ( ] « and » when entering French. Their inital values will be restored when leaving French.
The following part holds specific code for punctuation with XeTeX engines.

```
\ifFB@xetex@punct
  \ifLaTeXe
    \PackageInfo{french.ldf}{No need for active punctuation
                             characters\MessageBreak with this
                             version of XeTeX!\MessageBreak reported}
  \else
    \fb@info{No need for active punctuation characters\\
             with this version of XeTeX!}
  \fi
```

Six new character classes are defined for babel-french.

```
  \newXeTeXintercharclass\FB@punctthick
  \newXeTeXintercharclass\FB@punctthin
  \newXeTeXintercharclass\FB@punctnul
  \newXeTeXintercharclass\FB@guilo
  \newXeTeXintercharclass\FB@guilf
  \newXeTeXintercharclass\FB@guilnul
```

As \babel@savevariable doesn’t work inside a \bbl@for loop, we define a variant to save the \XeTeXcharclass values which will be modified in French.

```
  \def\FBsavevariable@loop#1#2{\begingroup
    \toks@\expandafter{\originalTeX #1}%
    \edef\x{\endgroup
      \def\noexpand\originalTeX{\the\toks@ #2=\the#1#2\relax}}%
    \x}
```

\FB@charlistsave holds the all list of characters which have their \XeTeXcharclass value modified in French: it always includes high punctuation, French quotes, opening delimiters and no-break spaces. If ucharclasses is loaded, non-ASCII characters used in French have to be added; as xeCJK changes the class of some characters used in French, these have to be saved too if xeCJK is loaded.

```
  \def\FB@charlist{"21,"3A,"3B,"3F,"AB,"BB,"28,"5B,"A0,"202F}
  \def\FB@charlistUCC{}
  \def\FB@charlistxeCJK{}
```

```
\edef\FB@charlistsave{\FB@charlist}
\ifLaTeXe
  \AtBeginDocument{%
    \@ifpackageloaded{ucharclasses}%
      {\ifdefined\BasicLatinClass
         \RenewCommandCopy{\FB@stdchar}{\BasicLatinClass}%
         \def\FB@charlistUCC{"C0,"C2,"C6,"C7,"C8,"C9,"CA,"CB,"CE,"CF,%
           "D4,"D6,"D9,"DB,"DC,"E0,"E2,"E6,"E7,"E8,"E9,"EA,"EB,"EE,%
           "EF,"F4,"F6,"F9,"FB,"FC,"152,"153,"17F,"2019}%
         \addto\FB@charlist{,\FB@charlistUCC}%
         \edef\FB@charlistsave{\FB@charlist}%
       \fi
      }{}%
    \@ifpackageloaded{xeCJK}%
      {\def\FB@charlistxeCJK{%
                "29,"5D,"7B,"7D,"2C,"2D,"2E,"22,"25,"27,"60,"2019}%
       \addto\FB@charlist{,\FB@charlistxeCJK}%
       \edef\FB@charlistsave{\FB@charlist}%
      }{}%
  }
\fi
```

`\FB@xetex@punct@french` The following command will be executed when entering French, it first saves the values to be modified, then fits them to our needs.

```
\newcommand*{\FB@xetex@punct@french}{%
  \babel@savevariable{\XeTeXinterchartokenstate}%
  \bbl@for\FB@char\FB@charlistsave
       {\FBsavevariable@loop{\XeTeXcharclass}{\FB@char}}%
```

If ucharclasses is loaded, force non-ASCII used in French to class `\FB@stdchar` (=`\BasicLatinClass`).

```
  \ifx\FB@charlistUCC\@empty\else
     \bbl@for\FB@char\FB@charlistUCC
       {\XeTeXcharclass \FB@char \FB@stdchar}%
  \fi
```

These characters have their class changed by `xeCJK.sty`, let's reset their class in French.

```
  \ifx\FB@charlistxeCJK\@empty\else
    \bbl@for\FB@char\FB@charlistxeCJK
           {\XeTeXcharclass\FB@char=\FB@stdchar}%
  \fi
```

This will avoid spurious spaces in (!), [?] and with Unicode non-breaking spaces (U+00A0, U+202F):

```
  \bbl@for\FB@char {\`\[,\`\(,"A0,"202F}%
          {\XeTeXcharclass\FB@char=\FB@punctnul}%
```

Let's now define specific classes for punctuation and interactions between classes. When false, the flag `\ifFB@spacing` switches off any interaction between classes (this flag is controlled by user-level command `\NoAutoSpacing`; this flag is also set to false when the current font is a typewriter font).

```
\XeTeXinterchartokenstate=\@ne
\XeTeXcharclass `\: = \FB@punctthick
\XeTeXinterchartoks \FB@stdchar \FB@punctthick = {%
      \ifFB@spacing\ifhmode\FDP@colonspace\fi\fi}%
\XeTeXinterchartoks \FB@guilf \FB@punctthick = {%
      \ifFB@spacing\FDP@colonspace\fi}%
```

Small glues such as "glue 1sp" in tabular 'l' columns or "glue 0 plus 1 fil" in tabular 'c' columns or `lstlisting` environment should not trigger any extra space; they will still do when `AutoSpacePunctuation` is true: `\XeTeXcharclass=\FB@nonchar` isn't specific to glue tokens (this class includes box and math boundaries f.i.), so the `\else` part cannot be omitted.

```
\XeTeXinterchartoks \FB@nonchar \FB@punctthick = {%
      \ifFB@spacing
        \ifhmode
          \ifdim\lastskip>1sp
            \unskip\penalty\@M\FBcolonspace
          \else
            \FDP@colonspace
          \fi
        \fi
      \fi}%
\bbl@for\FB@char {\`\;,\`\!,\`\?}%
        {\XeTeXcharclass\FB@char=\FB@punctthin}%
\XeTeXinterchartoks \FB@stdchar \FB@punctthin = {%
      \ifFB@spacing\ifhmode\FDP@thinspace\fi\fi}%
\XeTeXinterchartoks \FB@guilf \FB@punctthin = {%
      \ifFB@spacing\FDP@thinspace\fi}%
\XeTeXinterchartoks \FB@nonchar \FB@punctthin = {%
      \ifFB@spacing
        \ifhmode
          \ifdim\lastskip>1sp
            \unskip\penalty\@M\FBthinspace
          \else
            \FDP@thinspace
          \fi
        \fi
      \fi}%
\XeTeXinterchartoks \FB@guilo \FB@stdchar = {%
      \ifFB@spacing\FB@guillspace\fi}%
\XeTeXinterchartoks \FB@guilo \FB@nonchar = {%
      \ifFB@spacing\FB@guillspace\ignorespaces\fi}%
```

```
    \XeTeXinterchartoks \FB@stdchar \FB@guilf = {%
          \ifFB@spacing\FB@guillspace\fi}%
    \XeTeXinterchartoks \FB@punctthin \FB@guilf = {%
          \ifFB@spacing\FB@guillspace\fi}%
    \XeTeXinterchartoks \FB@nonchar \FB@guilf = {%
          \ifFB@spacing\unskip\FB@guillspace\fi}%
  }
  \addto\extrasfrench{\FB@xetex@punct@french}
```

End of specific code for punctuation with modern XeTeX engines.

```
\fi
```

2.2.3 Punctuation with standard (pdf)TeX

In standard (pdf)TeX we need to make the four characters **;** **!** **?** and **:** 'active' and provide their definitions. Before doing so, we have to save some definitions involving **:**.

```
\newif\ifFB@koma
\ifLaTeXe
  \@ifclassloaded{scrartcl}{\FB@komatrue}{}
  \@ifclassloaded{scrbook}{\FB@komatrue}{}
  \@ifclassloaded{scrreprt}{\FB@komatrue}{}
  \ifFB@koma\def\FB@std@capsep{:\ }\fi
  \@ifclassloaded{beamer}{\def\FB@std@capsep{:\ }}{}
  \@ifclassloaded{memoir}{\def\FB@std@capsep{: }}{}
\fi
```

```
\ifFB@active@punct
  \initiate@active@char{:}%
  \initiate@active@char{;}%
  \initiate@active@char{!}%
  \initiate@active@char{?}%
```

We first tune the amount of space before **;** **!** **?** and **:**. This should only happen in horizontal mode, hence the test **\ifhmode**.
In horizontal mode, if a space has been typed before ';' we remove it and put a non-breaking **\FBthinspace** instead. If no space has been typed, we add **\FDP@thinspace** which will be defined, up to the user's wishes, as a non-breaking **\FBthinspace** or as **\@empty**.

```
  \declare@shorthand{french}{;}{%
    \ifFB@spacing
      \ifhmode
        \ifdim\lastskip>1sp
          \unskip\penalty\@M\FBthinspace
        \else
          \FDP@thinspace
```

```
      \fi
    \fi
  \fi
```

Now we can insert a `;` character.

```
  \string;}
```

The next three definitions are very similar.

```
\declare@shorthand{french}{!}{%
  \ifFB@spacing
    \ifhmode
      \ifdim\lastskip>1sp
        \unskip\penalty\@M\FBthinspace
      \else
        \FDP@thinspace
      \fi
    \fi
  \fi
  \string!}
\declare@shorthand{french}{?}{%
  \ifFB@spacing
    \ifhmode
      \ifdim\lastskip>1sp
        \unskip\penalty\@M\FBthinspace
      \else
        \FDP@thinspace
      \fi
    \fi
  \fi
  \string?}
\declare@shorthand{french}{:}{%
  \ifFB@spacing
    \ifhmode
      \ifdim\lastskip>1sp
        \unskip\penalty\@M\FBcolonspace
      \else
        \FDP@colonspace
      \fi
    \fi
  \fi
  \string:}
```

When the active characters appear in an environment where their French behaviour is not wanted they should give an ‘expected’ result. Therefore we define shorthands at system level as well.

```
\declare@shorthand{system}{:}{\string:}
\declare@shorthand{system}{!}{\string!}
\declare@shorthand{system}{?}{\string?}
```

```
\declare@shorthand{system}{;}{\string;}
```

We specify that the French group of shorthands should be used when switching to French.

```
\addto\extrasfrench{\languageshorthands{french}%
```

These characters are 'turned on' once, later their definition may vary. Don't misunderstand the following code: they keep being active all along the document, even when leaving French.

```
    \bbl@activate{:}\bbl@activate{;}%
    \bbl@activate{!}\bbl@activate{?}%
  }
  \addto\noextrasfrench{%
    \bbl@deactivate{:}\bbl@deactivate{;}%
    \bbl@deactivate{!}\bbl@deactivate{?}%
  }
\fi
```

2.2.4 Punctuation switches common to all engines

A new 'if' `\ifFBAutoSpacePunctuation` needs to be defined now to control the two possible ways of dealing with 'high punctuation'. it's default value is true, but it can be set to false by `\frenchsetup{AutoSpacePunctuation=false}` for finer control.

```
\newif\ifFBAutoSpacePunctuation  \FBAutoSpacePunctuationtrue
```

`\AutoSpaceBeforeFDP` `\NoAutoSpaceBeforeFDP`

`\autospace@beforeFDP` and `\noautospace@beforeFDP` are internal commands. `\autospace@beforeFDP` defines commands `\FDP@thinspace` and `\FDP@colonspace` as non-breaking spaces and sets LuaTeX attribute `\FB@addDPspace` to 1 (true), while `\noautospace@beforeFDP` makes them no-op and sets flag `\FB@addDPspace` to 0 (false). User commands `\AutoSpaceBeforeFDP` and `\NoAutoSpaceBeforeFDP` do the same and take care of the flag `\ifFBAutoSpacePunctuation` in LaTeX.
Set the default now for Plain (done later for LaTeX).

```
\def\autospace@beforeFDP{%
  \ifFB@luatex@punct \FB@addDPspace=\@ne \fi
  \def\FDP@thinspace{\penalty\@M\FBthinspace}%
  \def\FDP@colonspace{\penalty\@M\FBcolonspace}}
\def\noautospace@beforeFDP{%
  \ifFB@luatex@punct \FB@addDPspace=\z@ \fi
  \let\FDP@thinspace\@empty
  \let\FDP@colonspace\@empty}
\ifLaTeXe
  \def\AutoSpaceBeforeFDP{\autospace@beforeFDP
                          \FBAutoSpacePunctuationtrue}
  \def\NoAutoSpaceBeforeFDP{\noautospace@beforeFDP
                            \FBAutoSpacePunctuationfalse}
  \AtEndOfPackage{\AutoSpaceBeforeFDP}
```

```
\else
  \let\AutoSpaceBeforeFDP\autospace@beforeFDP
  \let\NoAutoSpaceBeforeFDP\noautospace@beforeFDP
  \AutoSpaceBeforeFDP
\fi
```

\rmfamilyFB
\sffamilyFB
\ttfamilyFB

In LaTeX2e `\ttfamily` (and hence `\texttt`) will be redefined 'AtBeginDocument' as `\ttfamilyFB` so that no space is added before the four `; : ! ?` characters, even if `AutoSpacePunctuation` is `true`. When `AutoSpacePunctuation` is `false`, the eventually typed spaces are left unchanged (not turned into thin spaces, no penalty added). `\rmfamily` and `\sffamily` need to be redefined also (`\ttfamily` is not always used inside a group, its effect can be cancelled by `\rmfamily` or `\sffamily`).
These redefinitions can be canceled if necessary, for instance to recompile older documents, see option `OriginalTypewriter` below.
To be consistent with what is done for the `; : ! ?` characters, `\ttfamilyFB` also switches off insertion of spaces inside French guillemets *when they are typed in as characters* with the 'og'/'fg' options in `\frenchsetup`{}. This is also a workaround for the weird behaviour of these characters in verbatim mode.

```
\ifLaTeXe
  \DeclareRobustCommand\ttfamilyFB{\FB@spacing@off \ttfamilyORI}
  \DeclareRobustCommand\rmfamilyFB{\FB@spacing@on  \rmfamilyORI}
  \DeclareRobustCommand\sffamilyFB{\FB@spacing@on  \sffamilyORI}
\fi
```

\NoAutoSpacing

The following command disables automatic spacing for high punctuation and French quote characters; it also switches off active punctuation characters (if any). It is engine independent (works for TeX, LuaTeX and XeTeX based engines) and is meant to be used inside a group.

```
\DeclareRobustCommand*{\NoAutoSpacing}{%
  \FB@spacing@off
  \ifFB@active@punct\shorthandoff{;:!?}\fi
}
```

2.3 Commands for French quotation marks

\guillemotleft
\guillemotright
\textquoteddblleft
\textquoteddblright

pdfLaTeX users are supposed to use 8-bit output encodings (T1, LY1,…) to typeset French, those who still stick to OT1 should load `aeguill` or a similar package. In both cases the commands `\guillemotleft` and `\guillemotright` will print the French opening and closing quote characters from the output font. For XeLaTeX and LuaLaTeX, `\guillemotleft` and `\guillemotright` are defined by package `fontspec` (v. 2.5d and up).
We provide the following definitions for non-LaTeX users only as fall-back, they are welcome to change them for anything better.

```
\ifLaTeXe
\else
  \ifFBunicode
    \def\guillemotleft{{\char"00AB}}
    \def\guillemotright{{\char"00BB}}
    \def\textquotedblleft{{\char"201C}}
    \def\textquotedblright{{\char"201D}}
  \else
    \def\guillemotleft{\leavevmode\raise0.25ex
                       \hbox{$\scriptscriptstyle\ll$}}
    \def\guillemotright{\raise0.25ex
                        \hbox{$\scriptscriptstyle\gg$}}
    \def\textquotedblleft{``}
    \def\textquotedblright{''}
  \fi
  \let\xspace\relax
\fi
```

\FBgspchar
\FB@og
\FB@fg

The next step is to provide correct spacing after '«' and before '»'; no line break is allowed neither *after* the opening one, nor *before* the closing one. French quotes (including spacing) are printed by \FB@og and \FB@fg, the expansion of the top level commands \og and \fg is different in and outside French.
\FB@og and \FB@fg are now designed to work in bookmarks.

```
\providecommand\texorpdfstring[2]{#1}
\newcommand*{\FB@og}{\texorpdfstring{\@FB@og}{\guillemotleft\space}}
\newcommand*{\FB@fg}{\texorpdfstring{\@FB@fg}{\space\guillemotright}}
```

The internal definitions \@FB@og and \@FB@fg need some engine-dependent tuning: for LuaTeX, \FB@spacing is set to 0 locally to prevent the quotes characters from adding space when option og=«, fg=» is set.

```
\newcommand*{\FB@guillspace}{\penalty\@M\FBguillspace}
\newcommand*{\FBgspchar}{\char"A0\relax}
\newif\ifFBucsNBSP
\ifFB@luatex@punct
  \DeclareRobustCommand*{\@FB@og}{\leavevmode
          \bgroup\FB@spacing=\z@ \guillemotleft\egroup
          \ifFBucsNBSP\FBgspchar\else\FB@guillspace\fi}
  \DeclareRobustCommand*{\@FB@fg}{\ifdim\lastskip>\z@\unskip\fi
          \ifFBucsNBSP\FBgspchar\else\FB@guillspace\fi
          \bgroup\FB@spacing=\z@ \guillemotright\egroup}
\fi
```

With XeTeX, \ifFB@spacing is set to false locally for the same reason.

```
\ifFB@xetex@punct
  \DeclareRobustCommand*{\@FB@og}{\leavevmode
        \bgroup\FB@spacingfalse\guillemotleft\egroup
```

```
        \FB@guillspace}
  \DeclareRobustCommand*{\@FB@fg}{\ifdim\lastskip>\z@\unskip\fi
        \FB@guillspace
        \bgroup\FB@spacingfalse\guillemotright\egroup}
\fi
\ifFB@active@punct
  \DeclareRobustCommand*{\@FB@og}{\leavevmode
        \guillemotleft
        \FB@guillspace}
  \DeclareRobustCommand*{\@FB@fg}{\ifdim\lastskip>\z@\unskip\fi
        \FB@guillspace
        \guillemotright}
\fi
```

\og \fg

The user level macros for quotation marks are named \og (“ouvrez guillemets’’) and \fg (“fermez guillemets’’). Another option for typesetting quotes in French is to use the command \frquote (see below). Dummy definition of \og and \fg just to ensure that this commands are not yet defined.

```
\newcommand*{\og}{\@empty}
\newcommand*{\fg}{\@empty}
```

The definitions of \og and \fg for quotation marks are switched on and off through the \extrasfrench \noextrasfrench mechanism. Outside French, \og and \fg will typeset standard English opening and closing double quotes. We’ll try to be smart to users of David Carlisle’s xspace package: if this package is loaded there will be no need for {} or \ to get a space after \fg, otherwise \xspace will be defined as \relax (done at the end of this file).

```
\ifLaTeXe
  \def\bbl@frenchguillemets{%
        \renewcommand*{\og}{\FB@og}%
        \renewcommand*{\fg}{\FB@fg\xspace}}
  \renewcommand*{\og}{\textquotedblleft}
  \renewcommand*{\fg}{\ifdim\lastskip>\z@\unskip\fi
                      \textquotedblright\xspace}
\else
  \def\bbl@frenchguillemets{\let\og\FB@og
                            \let\fg\FB@fg}
  \def\og{\textquotedblleft}
  \def\fg{\ifdim\lastskip>\z@\unskip\fi\textquotedblright}
\fi

\addto\extrasfrench{\babel@save\og \babel@save\fg
                    \bbl@frenchguillemets}
```

\frquote

Another way of entering French quotes relies on \frquote{} with supports up to two levels of quotes. Let’s define the default quote characters to be used for level one or

two of quotes…

```
\newcommand*{\ogi}{\FB@og}
\newcommand*{\fgi}{\FB@fg}
\newcommand*{\@ogi}{\ifmmode\hbox{\ogi}\else\ogi\fi}
\newcommand*{\@fgi}{\ifmmode\hbox{\fgi}\else\fgi\fi}
\newcommand*{\ogii}{\textquotedblleft}
\newcommand*{\fgii}{\textquotedblright}
\newcommand*{\@ogii}{\ifmmode\hbox{\ogii}\else\ogii\fi}
\newcommand*{\@fgii}{\ifmmode\hbox{\fgii}\else\fgii\fi}
```

and the needed technical stuff to handle options:

```
\newcount\FBguill@level
\newtoks\FBold@everypar
```

`\FB@addquote@everypar` was borrowed from `csquotes.sty`.

```
\def\FB@addquote@everypar{%
  \let\FBnew@everypar\everypar
  \FBold@everypar=\expandafter{\the\everypar}%
  \FBnew@everypar={\the\FBold@everypar\FBeverypar@quote}%
  \let\everypar\FBold@everypar
  \let\FB@addquote@everypar\relax
}
\newif\ifFBcloseguill  \FBcloseguilltrue
\newif\ifFBInnerGuillSingle
\def\FBguillopen{\bgroup\NoAutoSpacing\guillemotleft\egroup}
\def\FBguillclose{\bgroup\NoAutoSpacing\guillemotright\egroup}
\let\FBguillnone\empty
\let\FBeveryparguill\FBguillopen
\let\FBeverylineguill\FBguillnone
\let\FBeverypar@quote\relax
\let\FBeveryline@quote\empty
```

The main command `\frquote` accepts (in LaTeX2e only) a starred version which suppresses the closing quote; it is meant to be used for inner quotations which end together with the outer one, then only one closing guillemet (the outer one) should be printed. `\frquote` (without star) is now designed to work in bookmarks too.

```
\ifLaTeXe
  \DeclareRobustCommand\frquote{%
    \texorpdfstring{\@ifstar{\FBcloseguillfalse\fr@quote}%
                            {\FBcloseguilltrue \fr@quote}}%
                  {\bm@fr@quote}%
  }
  \newcommand{\bm@fr@quote}[1]{%
    \guillemotleft\space #1\space\guillemotright}
\else
  \newcommand\frquote[1]{\fr@quote{#1}}
\fi
```

The internal command `\fr@quote` takes one (long) argument: the quotation text.

```
\newcommand{\fr@quote}[1]{%
  \leavevmode
  \advance\FBguill@level by \@ne
  \ifcase\FBguill@level
  \or
```

This for level 1 (outer) quotations: set `\FBeverypar@quote` for level 1 quotations and add it to `\everypar` using `\FB@addquote@everypar`, then print the quotation:

```
    \ifx\FBeveryparguill\FBguillnone
    \else
      \def\FBeverypar@quote{\FBeveryparguill\FB@guillspace}%
      \FB@addquote@everypar
    \fi
    \@ogi #1\@fgi
  \or
```

This for level 2 (inner) quotations: Omega's command `\localleftbox` included in LuaTeX, is convenient for repeating guillemets at the beginning of every line.

```
    \ifx\FBeverylineguill\FBguillopen
      \def\FBeveryline@quote{\FB@addGUILspace=\z@
                             \guillemotleft\FBguillspace}%
      \localleftbox{\FBeveryline@quote}%
      \let\FBeverypar@quote\relax
      \@ogi #1\ifFBcloseguill\@fgi\fi
    \else
      \ifx\FBeverylineguill\FBguillclose
        \def\FBeveryline@quote{\FB@addGUILspace=\z@
                               \guillemotright\FBguillspace}%
        \localleftbox{\FBeveryline@quote}%
        \let\FBeverypar@quote\relax
        \@ogi #1\ifFBcloseguill\@fgi\fi
      \else
```

otherwise we need to redefine `\FBeverypar@quote` (and eventually `\ogii`, `\fgii`) for level 2 quotations:

```
        \let\FBeverypar@quote\relax
        \ifFBInnerGuillSingle
          \def\ogii{\leavevmode
                    \guilsinglleft\FB@guillspace}%
          \def\fgii{\ifdim\lastskip>\z@\unskip\fi
                    \FB@guillspace\guilsinglright}%
          \ifx\FBeveryparguill\FBguillopen
            \def\FBeverypar@quote{\guilsinglleft\FB@guillspace}%
          \fi
          \ifx\FBeveryparguill\FBguillclose
            \def\FBeverypar@quote{\guilsinglright\FB@guillspace}%
```

```
        \fi
      \fi
      \@ogii #1\ifFBcloseguill \@fgii \fi
    \fi
  \fi
\else
```

Warn if `\FBguill@level` > 2:

```
  \ifx\PackageWarning\@undefined
    \fb@warning{\noexpand\frquote\space handles up to
                two levels.\\ Quotation not printed.}%
  \else
    \PackageWarning{french.ldf}{%
       \protect\frquote\space handles up to two levels.
       \MessageBreak Quotation not printed.  Reported}
  \fi
\fi
```

Closing: step down `\FBguill@level` and clean on exit. Changes made global in case `\frquote{}` ends inside an environment.

```
\global\advance\FBguill@level by \m@ne
\ifcase\FBguill@level \global\let\FBeverypar@quote\relax
\or \gdef\FBeverypar@quote{\FBeveryparguill\FB@guillspace}%
    \global\let\FBeveryline@quote\empty
    \ifx\FBeverylineguill\FBguillnone\else\localleftbox{}\fi
\fi
}
```

The next command is intended to be used in list environments to suppress quotes which might be added by `\FBeverypar@quote` after items for instance.

```
\newcommand*{\NoEveryParQuote}{\let\FBeveryparguill\FBguillnone}
```

2.4 Date in French

`\frenchtoday` `\frenchdate` `\datefrench`

The following code creates a macro `\datefrench` which in turn defines command `\frenchtoday` (`\today` is defined as `\frenchtoday` in French). The corresponding commands for the French dialect, `\dateacadian` and `\acadiantoday` are also created btw. This new implementation relies on commands `\SetString` and `\SetStringLoop`, therefore requires `Babel` 3.10 or newer.

Explicitly defining `\BabelLanguages` as the list of all French dialects defines *both* `\datefrench` and `\dateacadian`; this is required as `french.ldf` is read only once even if both language options `french` and `acadian` are supplied to `Babel`. Coding `\StartBabelCommands*{french,acadian}` would *only* define `\date\CurrentOption`, leaving the second language undefined in `Babel`'s sens.

```
\def\BabelLanguages{french,acadian}
\StartBabelCommands*{\BabelLanguages}{date}
```

```
    [unicode, fontenc=TU EU1 EU2, charset=utf8]
  \SetString\monthiiname{février}
  \SetString\monthviiiname{août}
  \SetString\monthxiiname{décembre}
\StartBabelCommands*{\BabelLanguages}{date}
  \SetStringLoop{month#1name}{%
      janvier,f\'evrier,mars,avril,mai,juin,juillet,%
      ao\^ut,septembre,octobre,novembre,d\'ecembre}
  \SetString\today{\FB@date{\year}{\month}{\day}}
\EndBabelCommands
```

`\frenchdate` (which produces an unbreakable string) and `\frenchtoday` (breakable) both rely on `\FB@date`, the inner group is needed for `\hbox`.

```
\newcommand*{\FB@date}[3]{%
  {{\number#3}\ifnum1=#3{\ier}\fi\FBdatespace
  \csname month\romannumeral#2name\endcsname
  \ifx#1\@empty\else\FBdatespace\number#1\fi}}
\newcommand*{\FBdatebox}{\hbox}
\newcommand*{\FBdatespace}{\space}
\newcommand*{\frenchdate}{\FBdatebox\FB@date}
\newcommand*{\acadiandate}{\FBdatebox\FB@date}
```

2.5 Extra utilities

Let's provide the French user with some extra utilities.

`\up` `\fup` `\up` eases the typesetting of superscripts like '1er'. Up to version 2.0 of `babel-french` `\up` was just a shortcut for `\textsuperscript` in LaTeX2e, but several users complained that `\textsuperscript` typesets superscripts too high and too big, so we now define `\fup` as an attempt to produce better looking superscripts. `\up` is defined as `\fup` but `\frenchsetup{FrenchSuperscripts=false}` redefines `\up` as `\textsuperscript` for compatibility with previous versions.
When a font has built-in superscripts, the best thing to do is to just use them, otherwise `\fup` has to simulate superscripts by scaling and raising ordinary letters. Scaling is done using package `scalefnt` which will be loaded at the end of `Babel`'s loading (`babel-french` being an option of `Babel`, it cannot load a package while being read).

```
\newif\ifFB@poorman
\newdimen\FB@Mht
\ifLaTeXe
  \AtEndOfPackage{\RequirePackage{scalefnt}}
```

`\FB@up@fake` holds the definition of fake superscripts. The scaling ratio is 0.65, raising is computed to put the top of lower case letters (like 'm') just under the top of upper case letters (like 'M'), precisely 12% down. The chosen settings look correct for most fonts, but can be tuned by the end-user if necessary by changing `\FBsupR` and `\FBsupS` commands.

\FB@lc is defined as \MakeLowercase to inhibit the uppercasing of superscripts (this may happen in page headers with the standard classes but is wrong); \FB@lc can be redefined to do nothing by option LowercaseSuperscripts=false of \frenchsetup{}.

```
\newcommand*{\FBsupR}{-0.12}
\newcommand*{\FBsupS}{0.65}
\newcommand*{\FB@lc}[1]{\MakeLowercase{#1}}
\DeclareRobustCommand*{\FB@up@fake}[1]{%
  \settoheight{\FB@Mht}{M}%
  \addtolength{\FB@Mht}{\FBsupR \FB@Mht}%
  \addtolength{\FB@Mht}{-\FBsupS ex}%
  \raisebox{\FB@Mht}{\scalefont{\FBsupS}{\FB@lc{#1}}}%
  }
```

The only packages I currently know to take advantage of real superscripts are a) realscripts used in conjunction with XeLaTeX or LuaLaTeX and OpenType fonts having the font feature 'VerticalPosition=Superior' and b) fourier (from version 1.6) when Expert Utopia fonts are available.
\FB@up checks whether the current font is a Type1 'Expert' (or 'Pro') font with real superscripts or not (the code works currently only with fourier-1.6 but could work with any Expert Type1 font with built-in superscripts, see below), and decides to use real or fake superscripts. It works as follows: the content of \f@family (family name of the current font) is split by \FB@split into two pieces, the first three characters ('fut' for Fourier, 'ppl' for Adobe's Palatino, ...) stored in \FB@firstthree and the rest stored in \FB@suffix which is expected to be 'x' or 'j' for expert fonts.

```
\def\FB@split#1#2#3#4\@nil{\def\FB@firstthree{#1#2#3}%
                           \def\FB@suffix{#4}}
\def\FB@x{x}
\def\FB@j{j}
\DeclareRobustCommand*{\FB@up}[1]{%
  \bgroup \FB@poormantrue
    \expandafter\FB@split\f@family\@nil
```

Then \FB@up looks for a .fd file named t1fut-sup.fd (Fourier) or t1ppl-sup.fd (Palatino), etc. supposed to define the subfamily (fut-sup or ppl-sup, etc.) giving access to the built-in superscripts. If the .fd file is not found by \IfFileExists, \FB@up falls back on fake superscripts, otherwise \FB@suffix is checked to decide whether to use fake or real superscripts.

```
    \edef\reserved@a{\lowercase{%
       \noexpand\IfFileExists{\f@encoding\FB@firstthree -sup.fd}}}%
    \reserved@a
      {\ifx\FB@suffix\FB@x \FB@poormanfalse\fi
       \ifx\FB@suffix\FB@j \FB@poormanfalse\fi
       \ifFB@poorman \FB@up@fake{#1}%
       \else         \FB@up@real{#1}%
       \fi}%
      {\FB@up@fake{#1}}%
```

```
    \egroup}
```

`\FB@up@real` just picks up the superscripts from the subfamily (and forces lowercase).

```
\newcommand*{\FB@up@real}[1]{\bgroup
    \fontfamily{\FB@firstthree -sup}\selectfont \FB@lc{#1}\egroup}
```

`\fup` is defined as `\FB@up` unless `\realsuperscript` is defined by `realscripts.sty`. `\fup` just prints its argument in bookmarks.

```
\DeclareRobustCommand*{\fup}[1]{%
  \texorpdfstring{\ifx\realsuperscript\@undefined
                    \FB@up{#1}%
                  \else
                    \bgroup\let\fakesuperscript\FB@up@fake
                      \realsuperscript{\FB@lc{#1}}\egroup
                  \fi
                  }{#1}%
}
```

Let's provide a temporary definition for `\up` (redefined 'AtBeginDocument' as `\fup` or `\textsuperscript` according to `\frenchsetup`{} options).

```
\providecommand*{\up}{\fup}
```

Poor man's definition of `\up` for Plain.

```
\else
  \providecommand*{\up}[1]{\leavevmode\raise1ex\hbox{\sevenrm #1}}
\fi
```

`\ieme` `\ier` `\iere` `\iemes` `\iers` `\ieres`

Some handy macros for those who don't know how to abbreviate ordinals:

```
\def\ieme{\up{e}\xspace}
\def\iemes{\up{es}\xspace}
\def\ier{\up{er}\xspace}
\def\iers{\up{ers}\xspace}
\def\iere{\up{re}\xspace}
\def\ieres{\up{res}\xspace}
```

`\FBmedkern` `\FBthickkern`

```
\newcommand*{\FBmedkern}{\kern+.2em}
\newcommand*{\FBthickkern}{\kern+.3em}
```

`\primo` `\fprimo)` `\nos` `\Nos` `\No` `\no`

Some support macros relying on `\up` for numbering,

```
\newcommand*{\FrenchEnumerate}[1]{%
   #1\texorpdfstring{\up{o}\FBthickkern}{\textdegree\space}}
\newcommand*{\FrenchPopularEnumerate}[1]{%
   #1\texorpdfstring{\up{o})\FBthickkern}{\textdegree\space}}
```

Typing `\primo` should result in '^{o} ' (except in bookmarks where `\textdegree` is used instead of o-superior),

```
\def\primo{\FrenchEnumerate1}
\def\secundo{\FrenchEnumerate2}
\def\tertio{\FrenchEnumerate3}
\def\quarto{\FrenchEnumerate4}
```

while typing `\fprimo)` gives ‘º) (except in bookmarks where `\textdegree` is used instead),.

```
\def\fprimo){\FrenchPopularEnumerate1}
\def\fsecundo){\FrenchPopularEnumerate2}
\def\ftertio){\FrenchPopularEnumerate3}
\def\fquarto){\FrenchPopularEnumerate4}
```

Let’s provide four macros for the common abbreviations of “Numéro’’. In bookmarks ° is used instead of o-superior.

```
\DeclareRobustCommand*{\No}{%
  \texorpdfstring{N\up{o}\FBmedkern}{N\textdegree\space}}
\DeclareRobustCommand*{\no}{%
    \texorpdfstring{n\up{o}\FBmedkern}{n\textdegree\space}}
\DeclareRobustCommand*{\Nos}{%
    \texorpdfstring{N\up{os}\FBmedkern}{N\textdegree\space}}
\DeclareRobustCommand*{\nos}{%
    \texorpdfstring{n\up{os}\FBmedkern}{n\textdegree\space}}
```

`\bname` `\bsc` These commands are meant to easily enter family names (in small capitals for the latter) while avoidind hyphenation. A `\kern0pt` is used instead of `\mbox` because `\mbox` would break microtype’s font expansion; as a positive side effect, composed names (such as Dupont-Durand) can now be hyphenated on explicit hyphens.

```
\ifLaTeXe
  \DeclareRobustCommand*{\bname}[1]{%
    \texorpdfstring{\leavevmode\begingroup\kern0pt #1\endgroup}{#1}%
  }
  \DeclareRobustCommand*{\bsc}[1]{%
    \texorpdfstring{\leavevmode\begingroup\kern0pt \scshape #1\endgroup}%
                   {\textsc{#1}}%
  }
\else
  \newcommand*{\bname}[1]{\leavevmode\begingroup\kern0pt #1\endgroup}
  \let\bsc\bname
\fi
```

Some definitions for special characters. We won’t define `\tilde` as a Text Symbol not to conflict with the macro `\tilde` for math mode and use the name `\tild` instead. Note that `\boi` may *not* be used in math mode, its name in math mode is `\backslash`. `\degre` can be accessed by the command `\r{}` for ring accent.

```
\ifFBunicode
  \providecommand*{\textbackslash}{{\char"005C}}
  \providecommand*{\textasciicircum}{{\char"005E}}
```

```
  \providecommand*{\textasciitilde}{{\char"007E}}
  \DeclareRobustCommand*{\degre}{°}
\else
  \DeclareRobustCommand*{\degre}{\textdegree}
\fi
\DeclareRobustCommand*{\boi}{\textbackslash}
\DeclareRobustCommand*{\circonflexe}{\textasciicircum}
\DeclareRobustCommand*{\tild}{\textasciitilde}
\newcommand*{\at}{@}
```

`\degres` We now define a macro `\degres` for typesetting the abbreviation for 'degrees' (as in '°C' or '°K') in text fonts which also works in math mode for angles.

```
\DeclareRobustCommand*{\degres}{\degre}
\ifLaTeXe
  \AtBeginDocument{%
    \@ifpackageloaded{fontspec}{}%
        {\DeclareRobustCommand*{\degres}{%
          \texorpdfstring{\hbox{\UseTextSymbol{TS1}{\textdegree}}}%
                         {\textdegree}}%
        }%
  }
\fi
```

2.6 Formatting numbers

`\StandardMathComma` `\DecimalMathComma` As mentioned in the TEXbook p. 134, the comma is of type `\mathpunct` in math mode: it is automatically followed by a thin space. This is convenient in lists and intervals but unpleasant when the comma is used as a decimal separator in French: it has to be entered as `{,}`. `\DecimalMathComma` makes the comma be an ordinary character (of type `\mathord`) in French (or Acadian) *only* (no space added); `\StandardMathComma` switches back to the standard behaviour of the comma.
Unfortunately, `\newcount` inside `\if` breaks Plain formats.

```
\newif\ifFB@icomma
\newcount\mc@charclass
\newcount\mc@charfam
\newcount\mc@charslot
\newcount\std@mcc
\newcount\dec@mcc
\ifFBLuaTeX
  \mc@charclass=\Umathcharclass`\,
  \newcommand*{\dec@math@comma}{%
    \mc@charfam=\Umathcharfam`\,
    \mc@charslot=\Umathcharslot`\,
    \Umathcode`\,= 0 \mc@charfam \mc@charslot
  }
```

```
  \newcommand*{\std@math@comma}{%
    \mc@charfam=\Umathcharfam`\,
    \mc@charslot=\Umathcharslot`\,
    \Umathcode`\,= \mc@charclass \mc@charfam \mc@charslot
  }
\else
  \std@mcc=\mathcode`\,
  \dec@mcc=\std@mcc
  \@tempcnta=\std@mcc
  \divide\@tempcnta by "1000
  \multiply\@tempcnta by "1000
  \advance\dec@mcc by -\@tempcnta
  \newcommand*{\dec@math@comma}{\mathcode`\,=\dec@mcc}
  \newcommand*{\std@math@comma}{\mathcode`\,=\std@mcc}
\fi
\let\dec@m@c\relax
```

If `\DecimalMathComma` is issued in the document body (when the current language is French or Acadian) its effect will survive to a language switch, unless issued inside a group (see `\dec@m@c`'s expansion). The `icomma` inhibits `\DecimalMathComma`.

```
\newif\if@FBpreamble
\ifLaTeXe \@FBpreambletrue \fi
\newif\if@preamble@DecimalMathComma
\newcommand*{\DecimalMathComma}{%
  \if@FBpreamble \@preamble@DecimalMathCommatrue
  \else
    \ifFB@icomma
      \PackageWarning{french.ldf}{%
        icomma package loaded, \protect\DecimalMathComma\MessageBreak
        does nothing.  Reported}%
    \else
      \ifFBfrench
        \dec@math@comma
        \let\dec@m@c\dec@math@comma
        \expandafter\addto\csname extras\languagename\endcsname
          {\dec@m@c}%
      \fi
    \fi
  \fi
}
\newcommand*{\StandardMathComma}{%
  \ifFB@icomma
    \PackageWarning{french.ldf}{%
      icomma package loaded, \protect\StandardMathComma\MessageBreak
      does nothing.  Reported}%
  \else
    \ifFBfrench
```

```
      \std@math@comma
      \let\dec@m@c\relax
    \fi
  \fi
}
```

This is for Plain formats *only* (see below).

```
\ifLaTeXe\else
  \addto\noextrasfrench{\std@math@comma}
\fi
```

Fake command `\nombre` for Plain based formats, warning users of `babel-french` v. 1.x. about the change:

```
\newcommand*{\nombre}[1]{{#1}\fb@warning{*** \noexpand\nombre
                                  no longer formats numbers\string! ***}}
```

Let's activate LuaTeX punctuation if necessary (LaTeX or Plain) so that `\FBsetspaces` commands can be used in the preamble, then cleanup and exit without loading any `.cfg` file in case of Plain formats.

```
\ifFB@luatex@punct
  \activate@luatexpunct
\fi
\let\FBstop@here\relax
\def\FBclean@on@exit{%
  \let\ifLaTeXe\iffalse
  \let\LaTeXetrue\undefined
  \let\LaTeXefalse\undefined
  \let\FB@llc\loadlocalcfg
  \let\loadlocalcfg\@gobble}
\ifx\magnification\@undefined
\else
  \def\FBstop@here{%
    \FBclean@on@exit
    \ldf@finish\CurrentOption
    \let\loadlocalcfg\FB@llc
    \endinput}
\fi
\FBstop@here
```

What follows is for LaTeX2e *only*: the next piece of code would break Plain formats. If issued in the preamble, `\DecimalMathComma` works globally on all parts of the document that are typeset in a French dialect. Can be canceled anytime by `\StandardMathComma`.

```
\AtBeginDocument{%
  \@FBpreamblefalse
  \@ifpackageloaded{icomma}%
     {\FB@icommatrue
      \if@preamble@DecimalMathComma
```

```
        \PackageWarning{french.ldf}{%
          icomma package loaded, \protect\DecimalMathComma%
          \MessageBreak does nothing.  Reported}%
      \fi
    }%
    {\if@preamble@DecimalMathComma
       \ifFB@mainlanguage@FR \dec@math@comma \fi
       \let\dec@m@c\dec@math@comma
       \addto\extrasfrench{\dec@m@c}%
       \ifdefined\extrasacadian
         \addto\extrasacadian{\dec@m@c}%
       \fi
     \fi
```

The comma is reset to type `\mathpunct` when leaving French dialects (only if the icomma package is not loaded).

```
     \addto\noextrasfrench{\std@math@comma}%
     \ifdefined\noextrasacadian
        \addto\noextrasacadian{\std@math@comma}%
     \fi
    }%
}
```

nombre We redefine `\nombre` for LaTeX2e. The command `\nombre` is now borrowed from `numprint.sty` for LaTeX2e. There is no point to maintain the former tricky code when a package is dedicated to do the same job and more. A warning is issued at the first call of `\nombre` if `\numprint` is not defined, suggesting what to do. The package `numprint` is *not* loaded automatically by `babel-french` because of possible options conflict.

```
\renewcommand*{\nombre}[1]{\Warning@nombre{#1}}
\newcommand*{\Warning@nombre}[1]{%
  \ifdefined\numprint
    \numprint{#1}%
  \else
    \PackageWarning{french.ldf}{%
       \protect\nombre\space now relies on package numprint.sty,%
       \MessageBreak add \protect
       \usepackage[autolanguage]{numprint},\MessageBreak
       see file numprint.pdf for more options.\MessageBreak
       \protect\nombre\space called}%
    \global\let\Warning@nombre\relax
    {#1}%
  \fi
}

\newcommand*{\FBthousandsep}{\kern \fontdimen2\font \relax}
```

2.7 Caption names

The next step consists in defining the French equivalents for the LaTeX caption names.

\captionsfrench Let's first define \captionsfrench which sets all strings used in the four standard document classes provided with LaTeX.
\figurename and \tablename are printed in small caps in French, unless either SmallCapsFigTabCaptions is set to false or a class or package loaded before babel-french defines \FBfigtabshape as \relax.

```
\providecommand*{\FBfigtabshape}{\scshape}
```

New implementation for caption names(requires Babel's 3.10 or newer).

```
\StartBabelCommands*{\BabelLanguages}{captions}
     [unicode, fontenc=TU EU1 EU2, charset=utf8]
  \SetString{\refname}{Références}
  \SetString{\abstractname}{Résumé}
  \SetString{\prefacename}{Préface}
  \SetString{\contentsname}{Table des matières}
  \SetString{\ccname}{Copie à }
  \SetString{\proofname}{Démonstration}
  \SetString{\partfirst}{Première}
  \SetString{\partsecond}{Deuxième}
  \SetStringLoop{ordinal#1}{%
    \frenchpartfirst,\frenchpartsecond,Troisième,Quatrième,%
    Cinquième,Sixième,Septième,Huitième,Neuvième,Dixième,Onzième,%
    Douzième,Treizième,Quatorzième,Quinzième,Seizième,%
    Dix-septième,Dix-huitième,Dix-neuvième,Vingtième}
\StartBabelCommands*{\BabelLanguages}{captions}
  \SetString{\refname}{R\'ef\'erences}
  \SetString{\abstractname}{R\'esum\'e}
  \SetString{\bibname}{Bibliographie}
  \SetString{\prefacename}{Pr\'eface}
  \SetString{\chaptername}{Chapitre}
  \SetString{\appendixname}{Annexe}
  \SetString{\contentsname}{Table des mati\`eres}
  \SetString{\listfigurename}{Table des figures}
  \SetString{\listtablename}{Liste des tableaux}
  \SetString{\indexname}{Index}
  \SetString{\figurename}{Figure}
  \SetString{\tablename}{Table}
  \SetString{\pagename}{page}
  \SetString{\seename}{voir}
  \SetString{\alsoname}{voir aussi}
  \SetString{\enclname}{P.~J. }
  \SetString{\ccname}{Copie \`a }
  \SetString{\headtoname}{}
  \SetString{\proofname}{D\'emonstration}
```

```
  \SetString{\glossaryname}{Glossaire}
```

When `PartNameFull=true` (default), `\part{}` is printed in French as “Première partie” instead of “Partie I”. As logic is prohibited inside `\SetString`, let's hide the test about `PartNameFull` in `\FB@partname`.

```
  \SetString{\partfirst}{Premi\`ere}
  \SetString{\partsecond}{Deuxi\`eme}
  \SetString{\partnameord}{partie}
  \SetStringLoop{ordinal#1}{%
    \partfirst,\partsecond,Troisi\`eme,Quatri\`eme, Cinqui\`eme,%
    Sixi\`eme,Septi\`eme,Huiti\`eme,Neuvi\`eme,Dixi\`eme,%
    Onzi\`eme,Douzi\`eme,Treizi\`eme,Quatorzi\`eme,Quinzi\`eme,%
    Seizi\`eme,Dix-septi\`eme,Dix-huiti\`eme,Dix-neuvi\`eme,%
    Vingti\`eme}
  \AfterBabelCommands{%
    \DeclareRobustCommand*{\FB@emptypart}{\def\thepart{\unskip}}%
    \DeclareRobustCommand*{\FB@partname}{%
       \ifFBPartNameFull
         \csname ordinal\romannumeral\value{part}\endcsname\space
         \partnameord\FB@emptypart
       \else
         Partie%
       \fi}%
   }
  \SetString{\partname}{\FB@partname}
\EndBabelCommands
```

`\figurename` and `\tablename` no longer include font commmands; to print them in small caps in French (the default), we now customise `\fnum@figure` and `\fnum@table` when available (not in beamer.cls f.i.).

```
\AtBeginDocument{%
  \ifx\FBfigtabshape\relax
  \else
    \ifdefined\fnum@figure
      \let\fnum@figureORI\fnum@figure
      \renewcommand{\fnum@figure}{{\ifFBfrench\FBfigtabshape\fi
                                   \fnum@figureORI}}%
    \fi
    \ifdefined\fnum@table
      \let\fnum@tableORI\fnum@table
      \renewcommand{\fnum@table}{{\ifFBfrench\FBfigtabshape\fi
                                  \fnum@tableORI}}%
    \fi
  \fi
}
```

2.8 Figure and table captions

\FBWarning `\FBWarning` is an alias of `\PackageWarning{french.ldf}` which can be made silent by option SuppressWarning.

```
\newcommand{\FBWarning}[1]{\PackageWarning{french.ldf}{#1}}
```

\CaptionSeparator Let's consider now captions in figures and tables. In French, captions in figures and tables should never be printed as 'Figure 1: ' which is the default in standard LaTeX2e classes (a space should preceed the colon in French). This flaw may occur with pdfLaTeX as ':' is made active too late. With LuaLaTeX and XeLaTeX, this glitch doesn't occur, you get 'Figure 1 : ' which is correct in French. With pdfLaTeX `babel-french` provides the following workaround.

The standard definition of `\@makecaption` (e.g., the one provided in article.cls, report.cls, book.cls which is frozen for LaTeX2e according to Frank Mittelbach), is saved in `\STD@makecaption`. 'AtBeginDocument' we compare it to its current definition (some classes like `memoir`, koma-script classes, AMS classes, ua-thesis.cls… change it). If they are identical, `babel-french` just adds a hook called `\FBCaption@Separator` to `\@makecaption`; `\FBCaption@Separator` defaults to ': ' as in the standard definition of `\@makecaption` and will be changed to ' : ' in French 'AtBeginDocument'; it can be also set to `\CaptionSeparator` (' – ') using CustomiseFigTabCaptions.

While saving the standard definition of `\@makecaption` we have to make sure that characters ':' and '>' have `\catcode` 12 (`babel-french` makes ':' active and `spanish.ldf` makes '>' active).

```
\bgroup
  \catcode`: =12 \catcode`> =12 \relax
  \long\gdef\STD@makecaption#1#2{%
    \vskip\abovecaptionskip
    \sbox\@tempboxa{#1: #2}%
    \ifdim \wd\@tempboxa >\hsize
      #1: #2\par
    \else
      \global \@minipagefalse
      \hb@xt@\hsize{\hfil\box\@tempboxa\hfil}%
    \fi
    \vskip\belowcaptionskip}
\egroup
```

No warning is issued for SMF and AMS classes as their layout of captions is compatible with French typographic standards.

With `memoir` and koma-script classes, `babel-french` customises `\captiondelim` or `\captionformat` in French (unless option CustomiseFigTabCaptions is set to `false`) and issues no warning.

When `\@makecaption` has been changed by another class or package, a warning is printed in the .log file.

Enable the standard warning only if high punctuation is active.

```
\newif\if@FBwarning@capsep
\ifFB@active@punct\@FBwarning@capseptrue\fi
\newcommand*{\CaptionSeparator}{\space\textendash\space}
\def\FBCaption@Separator{: }
\long\def\FB@makecaption#1#2{%
  \vskip\abovecaptionskip
  \sbox\@tempboxa{#1\FBCaption@Separator #2}%
  \ifdim \wd\@tempboxa >\hsize
    #1\FBCaption@Separator #2\par
  \else
    \global \@minipagefalse
    \hb@xt@\hsize{\hfil\box\@tempboxa\hfil}%
  \fi
  \vskip\belowcaptionskip}
```

Disable the standard warning with AMS and SMF classes.

```
\@ifclassloaded{amsart}{\@FBwarning@capsepfalse}{}
\@ifclassloaded{amsbook}{\@FBwarning@capsepfalse}{}
\@ifclassloaded{amsdtx}{\@FBwarning@capsepfalse}{}
\@ifclassloaded{amsldoc}{\@FBwarning@capsepfalse}{}
\@ifclassloaded{amproc}{\@FBwarning@capsepfalse}{}
\@ifclassloaded{smfart}{\@FBwarning@capsepfalse}{}
\@ifclassloaded{smfbook}{\@FBwarning@capsepfalse}{}
```

Disable the standard warning for some classes that do not use ':' as caption separator.

```
\@ifclassloaded{IEEEconf}{\@FBwarning@capsepfalse}{}
\@ifclassloaded{IEEEtran}{\@FBwarning@capsepfalse}{}
\@ifclassloaded{revtex4-2}{\@FBwarning@capsepfalse}{}
\@ifclassloaded{svjour3}{\@FBwarning@capsepfalse}{}
```

No warning with `memoir` or koma-script classes: they change `\@makecaption` but we will manage to customise them in French later on (see below after executing `\FBprocess@options`)

```
\@ifclassloaded{memoir}{\@FBwarning@capsepfalse}{}
\ifFB@koma \@FBwarning@capsepfalse \fi
```

No warning with the `beamer` class which defines `\beamer@makecaption` (customised below) instead of `\@makecaption`. No warning either if `\@makecaption` is undefined (i.e. `letter`).

```
\@ifclassloaded{beamer}{\@FBwarning@capsepfalse}{}
\ifdefined\@makecaption\else\@FBwarning@capsepfalse\fi
```

First check the definition of `\@makecaption`, change it or issue a warning in case it has been changed by a class or package not (yet) compatible with `babel-french`; then change the definition of `\FBCaption@Separator`, taking care that the colon is typeset correctly in French (*not* 'Figure 1: légende').

```
\AtBeginDocument{%
  \ifx\@makecaption\STD@makecaption
```

```
    \global\let\@makecaption\FB@makecaption
```

If `OldFigTabCaptions=true`, do not overwrite `\FBCaption@Separator` (already saved as ': ' for other languages and set to `\CaptionSeparator` by `\extrasfrench` when French is the main language); otherwise locally force `\autospace@beforeFDP` in case `AutoSpacePunctuation=false`.

```
    \ifFBOldFigTabCaptions
    \else
      \def\FBCaption@Separator{{\autospace@beforeFDP : }}%
      \ifFBCustomiseFigTabCaptions
        \ifFB@mainlanguage@FR
          \def\FBCaption@Separator{\CaptionSeparator}%
        \fi
      \fi
    \fi
    \@FBwarning@capsepfalse
  \fi
```

No Warning if `caption.sty` or `caption-light.sty` has been loaded.

```
    \@ifpackageloaded{caption}{\@FBwarning@capsepfalse}{}%
    \@ifpackageloaded{caption-light}{\@FBwarning@capsepfalse}{}%
```

Final warning if relevant:

```
  \if@FBwarning@capsep
     \FBWarning
       {Figures' and tables' captions might look like\MessageBreak
        `Figure 1:' in French instead of `Figure 1 :'.\MessageBreak
        If this happens, to fix this issue\MessageBreak
        switch to LuaLaTeX or XeLaTeX or\MessageBreak
        try to add \protect\usepackage{caption} or\MessageBreak
        ... leave it as it is; reported}%
  \fi
  \let\FB@makecaption\relax
  \let\STD@makecaption\relax
}
```

2.9 Dots...

`\FBtextellipsis` Unless a ready-made character is available in the current font, LaTeX's default definition of `\textellipsis` includes a `\kern` at the end; this space is not wanted in some cases (before a closing brace for instance) and `\kern` breaks hyphenation of the next word. We define `\FBtextellipsis` for French (in LaTeX only) the same way but without the last `\kern`.
LY1 has a ready made character for `\textellipsis`, it should be used in French. The same is true for Unicode fonts in use with XeTeX and LuaTeX.

```
\ifFBunicode
```

```
\else
  \DeclareTextSymbol{\FBtextellipsis}{LY1}{133}
  \DeclareTextCommand{\FBtextellipsis}{PU}{\9040\046}
  \DeclareTextCommand{\FBtextellipsis}{PD1}{\203}
  \DeclareTextCommandDefault{\FBtextellipsis}{%
      .\kern\fontdimen3\font.\kern\fontdimen3\font.\xspace}%
  \def\bbl@frenchdots{\babel@save\textellipsis
                      \let\textellipsis\FBtextellipsis}
  \addto\extrasfrench{\bbl@frenchdots}
\fi
```

2.10 More checks about packages' loading order

Like packages `captions` and `floatrow` (see section 2.8), package `listings` should be loaded after `babel-french` due to active characters issues (pdfLaTeX only).

```
\ifFB@active@punct
   \@ifpackageloaded{listings}
      {\AtBeginDocument{%
         \FBWarning{Please load the "listings" package\MessageBreak
                    AFTER babel/french; reported}}%
      }{}
\fi
```

Package `natbib` should be loaded before `babel-french` due to active characters issues (pdfLaTeX only).

```
\newif\if@FBwarning@natbib
\ifFB@active@punct
  \@ifpackageloaded{natbib}{}{\@FBwarning@natbibtrue}
\fi
\AtBeginDocument{%
   \if@FBwarning@natbib
     \@ifpackageloaded{natbib}{}{\@FBwarning@natbibfalse}%
   \fi
   \if@FBwarning@natbib
     \FBWarning{Please load the "natbib" package\MessageBreak
                BEFORE babel/french; reported}%
   \fi
}
```

Package `beamerarticle` should be loaded before `babel-french` to avoid list's conflicts, see p. 60.

```
\newif\if@FBwarning@beamerarticle
\@ifpackageloaded{beamerarticle}{}{\@FBwarning@beamerarticletrue}
\AtBeginDocument{%
   \if@FBwarning@beamerarticle
     \@ifpackageloaded{beamerarticle}{}%
```

```
                                        {\@FBwarning@beamerarticlefalse}%
  \fi
  \if@FBwarning@beamerarticle
    \FBWarning{Please load the "beamerarticle" package\MessageBreak
               BEFORE babel/french; reported}%
  \fi
}
```

2.11 Setup options: key/value stuff (ltkeys)

All setup options are handled by command \frenchsetup{} based on the ltkeys' \SetKeys{} command. A list of flags is defined beforehand and set to default values which will possibly be changed 'AtEndOfPackage' in case French is the main language. After this, \frenchsetup{} eventually modifies the preset values of these flags.
Some options processing occurs in \frenchsetup{}, *only for options explicitly set* by \frenchsetup{}, the rest 'AtBeginDocument'; any option affecting \extrasfrench{} *must* be immediatelt processed by \frenchsetup{}: when French is the main language, \extrasfrench{} is executed by Babel when it switches the main language and this occurs *before* reading the stuff postponed by babel-french 'AtBeginDocument'. Reexecuting \extrasfrench{} is not an option because of its side-effects (f.i. \babel@save and \babel@savevariable did not work for French).
We first define a collection of conditionals and set their defaults (true or false).

```
\newif\ifFBShowOptions
\newif\ifFBStandardLayout           \FBStandardLayouttrue
\newif\ifFBGlobalLayoutFrench       \FBGlobalLayoutFrenchtrue
\newif\ifFBStandardListSpacing      \FBStandardListSpacingtrue
\newif\ifFBListOldLayout
\newif\ifFBListItemsAsPar
\newif\ifFBCompactItemize
\newif\ifFBStandardItemizeEnv       \FBStandardItemizeEnvtrue
\newif\ifFBStandardEnumerateEnv     \FBStandardEnumerateEnvtrue
\newif\ifFBStandardItemLabels       \FBStandardItemLabelstrue
\newif\ifFBStandardLists            \FBStandardListstrue
\newif\ifFBIndentFirst
\newif\ifFBFrenchFootnotes
\newif\ifFBAutoSpaceFootnotes
\newif\ifFBOriginalTypewriter
\newif\ifFBThinColonSpace
\newif\ifFBThinSpaceInFrenchNumbers
\newif\ifFBFrenchSuperscripts       \FBFrenchSuperscriptstrue
\newif\ifFBLowercaseSuperscripts    \FBLowercaseSuperscriptstrue
\newif\ifFBPartNameFull             \FBPartNameFulltrue
\newif\ifFBCustomiseFigTabCaptions
\newif\ifFBOldFigTabCaptions
\newif\ifFBSmallCapsFigTabCaptions  \FBSmallCapsFigTabCaptionstrue
```

```
\newif\ifFBSuppressWarning
\newif\ifFBINGuillSpace
```

The following patch is for koma-script classes: the **\partformat** command, defined as **\partname~\thepart\autodot**, is incompatible with our redefinition of **\partname**.

```
\ifFB@koma
  \ifdefined\partformat
    \def\FB@partformat@fix{%
          \ifFBPartNameFull
            \babel@save\partformat
            \renewcommand*{\partformat}{\partname}%
          \fi}
    \addto\extrasfrench{\FB@partformat@fix}%
  \fi
\fi
```

The defaults values of these flags are choosen so that **babel-french** does not change anything regarding the global layout. Some of them must be toogled when French (or a French dialect) is the main language. The latter (last option of **Babel**, stored in **\bbl@main@language**) will be known 'AtEndOfPackage'. So we postpone the **\bbl@main@language** checking until then.
Our list customisation conflicts with the **beamer** class and with the **beamerarticle** package. The patch provided in **beamerbasecompatibility** solves the conflict except in case of language changes, so we provide our own patch. When the **beamer** is loaded, lists are not customised at all to ensure compatibility. The **beamerarticle** package needs to be loaded *before* **Babel**, a warning is issued otherwise, see section 2.10; a light customisation is compatible with the **beamerarticle** package.

```
\def\FB@french{french}
\def\FB@acadian{acadian}
\newif\ifFB@mainlanguage@FR
\AtEndOfPackage{%
  \ifx\bbl@main@language\FB@french \FB@mainlanguage@FRtrue
  \else \ifx\bbl@main@language\FB@acadian \FB@mainlanguage@FRtrue \fi
  \fi
  \ifFB@mainlanguage@FR
    \FBGlobalLayoutFrenchtrue
    \@ifclassloaded{beamer}%
      {\PackageInfo{french.ldf}{%
          No list customisation for the beamer class,%
          \MessageBreak reported}}%
      {\@ifpackageloaded{beamerarticle}%
         {\FBStandardItemLabelsfalse
          \FBStandardListSpacingfalse
          \PackageInfo{french.ldf}{%
             Minimal list customisation for the beamerarticle%
             \MessageBreak package; reported}}%
```

Otherwise customise lists “à la française”:

```
        {\FBStandardListSpacingfalse
         \FBStandardItemizeEnvfalse
         \FBStandardEnumerateEnvfalse
         \FBStandardItemLabelsfalse}%
    }
  \FBIndentFirsttrue
  \FBFrenchFootnotestrue
  \FBAutoSpaceFootnotestrue
  \FBCustomiseFigTabCaptionstrue
 \fi
}
```

\frenchsetup Let’s define the keys to be used in \frenchsetup{}.

```
\DeclareKeys[FBsetup]
 {
   ShowOptions.if               = FBShowOptions                    ,
   StandardLayout.default:n     = {true}                           ,
   StandardLayout.code          = \FBStandardLayout@setup{#1}      ,
   GlobalLayoutFrench.default:n = {true}                           ,
   GlobalLayoutFrench.code      = \FBGlobalLayout@setup{#1}        ,
   StandardListSpacing.if       = FBStandardListSpacing            ,
   ReduceListSpacing.ifnot      = FBStandardListSpacing            ,
   ListOldLayout.default:n      = {true}                           ,
   ListOldLayout.code           = \FBListOldLayout@setup{#1}       ,
   CompactItemize.default:n     = {true}                           ,
   CompactItemize.code          = \FBCompactItemize@setup{#1}      ,
   StandardItemizeEnv.if        = FBStandardItemizeEnv             ,
   StandardEnumerateEnv.if      = FBStandardEnumerateEnv           ,
   StandardItemLabels.if        = FBStandardItemLabels             ,
   ItemLabels.store             = \FrenchLabelItem                 ,
   ItemLabeli.store             = \Frlabelitemi                    ,
   ItemLabelii.store            = \Frlabelitemii                   ,
   ItemLabeliii.store           = \Frlabelitemiii                  ,
   ItemLabeliv.store            = \Frlabelitemiv                   ,
   StandardLists.default:n      = {true}                           ,
   StandardLists.code           = \FBStandardLists@setup{#1}       ,
   ListItemsAsPar.if            = FBListItemsAsPar                 ,
   IndentFirst.if               = FBIndentFirst                    ,
   FrenchFootnotes.if           = FBFrenchFootnotes                ,
   AutoSpaceFootnotes.if        = FBAutoSpaceFootnotes             ,
   AutoSpacePunctuation.if      = FBAutoSpacePunctuation           ,
   OriginalTypewriter.if        = FBOriginalTypewriter             ,
   ThinColonSpace.default:n     = {true}                           ,
   ThinColonSpace.code          = \FBThinColonSpace@setup{#1}      ,
   ThinSpaceInFrenchNumbers.if  = FBThinSpaceInFrenchNumbers       ,
   FrenchSuperscripts.if        = FBFrenchSuperscripts             ,
```

```
    LowercaseSuperscripts.if     = FBLowercaseSuperscripts             ,
    PartNameFull.if              = FBPartNameFull                      ,
    CustomiseFigTabCaptions.if   = FBCustomiseFigTabCaptions           ,
    OldFigTabCaptions.default:n  = {true}                              ,
    OldFigTabCaptions.code       = \FBOldFigTabCaptions@setup{#1}      ,
    SmallCapsFigTabCaptions.default:n = {true}                         ,
    SmallCapsFigTabCaptions.code = \FBSmallCapsFigTabCaptions@setup{#1} ,
    SuppressWarning.default:n    = {true}                              ,
    SuppressWarning.code         = \FBSuppressWarning@setup{#1}        ,
    INGuillSpace.default:n       = {true}                              ,
    INGuillSpace.code            = \FBINGuillSpace@setup{#1}           ,
    InnerGuillSingle.if          = FBInnerGuillSingle                  ,
    EveryParGuill.default:n      = {open}                              ,
    EveryParGuill.code           = \FBEveryParGuill@setup{#1}          ,
    EveryLineGuill.default:n     = {open}                              ,
    EveryLineGuill.code          = \FBEveryLineGuill@setup{#1}         ,
    UnicodeNoBreakSpaces.default:n = {true}                            ,
    UnicodeNoBreakSpaces.code    = \FBUnicodeNoBreakSpaces@setup{#1}   ,
    og.code                      = \FBog@setup{#1}                     ,
    fg.code                      = \FBfg@setup{#1}                     ,
}
```

Let's now define this command which reads and sets the options to be processed either immediately (i.e. just after setting the key) or later (at `\begin{document}`) by `\FBprocess@options`. `\frenchsetup{}` can only be called in the preamble.

```
\newcommand*{\frenchsetup}[1]{%
  \SetKeys[FBsetup]{#1}%
}%
\@onlypreamble\frenchsetup
```

Keep the former name `\frenchbsetup` working for compatibility.

```
\let\frenchbsetup\frenchsetup
\@onlypreamble\frenchbsetup
```

The following commands, defined with property `.code` in `DeclareKeys{}`, execute some post-treatment required to immediately take the flags value into account.

```
\newcommand*{\FBStandardLayout@setup}[1]%
  {\ifFB@mainlanguage@FR
     \csname FBStandardLayout#1\endcsname
   \else
     \PackageWarning{french.ldf}%
         {Option `StandardLayout' skipped:\MessageBreak
          French is *not* babel's last option.\MessageBreak
          Reported}%
   \fi
   \ifFBStandardLayout
     \FBStandardListSpacingtrue
     \FBStandardItemizeEnvtrue
```

```
    \FBStandardItemLabelstrue
    \FBStandardEnumerateEnvtrue
    \FBIndentFirstfalse
    \FBFrenchFootnotesfalse
    \FBAutoSpaceFootnotesfalse
  \else
    \FBStandardListSpacingfalse
    \FBStandardItemizeEnvfalse
    \FBStandardItemLabelsfalse
    \FBStandardEnumerateEnvfalse
    \FBIndentFirsttrue
    \FBFrenchFootnotestrue
    \FBAutoSpaceFootnotestrue
  \fi
 }
\newcommand*{\FBGlobalLayout@setup}[1]%
 {\ifFB@mainlanguage@FR
    \csname FBGlobalLayoutFrench#1\endcsname
  \else
    \PackageWarning{french.ldf}%
      {Option `GlobalLayoutFrench' skipped:\MessageBreak
       French is *not* babel's last option.\MessageBreak
       Reported}%
  \fi
 }
\newcommand*{\FB@ListOldLayout@setup}[1]%
 {\csname FBListOldLayout#1\endcsname
  \ifFBListOldLayout
    \FBStandardEnumerateEnvtrue
    \renewcommand*{\FrenchLabelItem}{\textendash}%
  \fi
 }
\newcommand*{\FB@CompactItemize@setup}[1]%
 {\csname FBCompactItemize#1\endcsname
  \ifFBCompactItemize
    \FBStandardItemizeEnvfalse
    \FBStandardEnumerateEnvfalse
  \else
    \FBStandardItemizeEnvtrue
    \FBStandardEnumerateEnvtrue
  \fi
 }
\newcommand*{\FBStandardLists@setup}[1]%
 {\csname FBStandardLists#1\endcsname
  \ifFBStandardLists
    \FBStandardListSpacingtrue
```

```
    \FBStandardItemizeEnvtrue
    \FBStandardEnumerateEnvtrue
    \FBStandardItemLabelstrue
  \else
    \FBStandardListSpacingfalse
    \FBStandardItemizeEnvfalse
    \FBStandardEnumerateEnvfalse
    \FBStandardItemLabelsfalse
  \fi
 }
\newcommand*{\FBThinColonSpace@setup}[1]%
 {\csname FBThinColonSpace#1\endcsname
  \ifFBThinColonSpace
    \renewcommand*{\FBcolonspace}{\FBthinspace}%
  \fi
 }
\newcommand*{\FBOldFigTabCaptions@setup}[1]%
 {\csname FBOldFigTabCaptions#1\endcsname
  \ifFBOldFigTabCaptions
    \def\FB@capsep@fix{\babel@save\FBCaption@Separator
            \def\FBCaption@Separator{\CaptionSeparator}}%
            \addto\extrasfrench{\FB@capsep@fix}%
            \ifdefined\extrasacadian
              \addto\extrasacadian{\FB@capsep@fix}%
            \fi
  \fi
 }
\newcommand*{\FBSmallCapsFigTabCaptions@setup}[1]%
 {\csname FBSmallCapsFigTabCaptions#1\endcsname
  \ifFBSmallCapsFigTabCaptions
  \else
    \let\FBfigtabshape\relax
  \fi
 }
\newcommand*{\FBSuppressWarning@setup}[1]%
 {\csname FBSuppressWarning#1\endcsname
  \ifFBSuppressWarning
    \renewcommand{\FBWarning}[1]{}%
  \fi
 }
\newcommand*{\FBINGuillSpace@setup}[1]%
 {\csname FBINGuillSpace#1\endcsname
  \ifFBINGuillSpace
    \renewcommand*{\FBguillspace}{\space}%
  \fi
 }
```

```
\newcommand*{\FBEveryParGuill@setup}[1]%
  {\expandafter\let\expandafter
      \FBeveryparguill\csname FBguill#1\endcsname
   \ifx\FBeveryparguill\FBguillopen
   \else\ifx\FBeveryparguill\FBguillclose
        \else\ifx\FBeveryparguill\FBguillnone
             \else
               \let\FBeveryparguill\FBguillopen
               \FBWarning{Wrong value for `EveryParGuill':
                          try `open',\MessageBreak
                          `close' or `none'. Reported}%
             \fi
        \fi
   \fi
  }
\newcommand*{\FBEveryLineGuill@setup}[1]%
  {\ifFB@luatex@punct
     \expandafter\let\expandafter
        \FBeverylineguill\csname FBguill#1\endcsname
     \ifx\FBeverylineguill\FBguillopen
     \else\ifx\FBeverylineguill\FBguillclose
          \else\ifx\FBeverylineguill\FBguillnone
               \else
                 \let\FBeverylineguill\FBguillnone
                 \FBWarning{Wrong value for `EveryLineGuill':
                            try `open',\MessageBreak
                            `close' or `none'. Reported}%
               \fi
          \fi
     \fi
   \else
     \FBWarning{Option `EveryLineGuill' skipped:%
                \MessageBreak this option is for
                LuaTeX *only*.\MessageBreak Reported}%
   \fi
  }
```

Option `UnicodeNoBreakSpaces` (LuaLaTeX only) is meant for HTML translators: when true, all non-breaking spaces added by `babel-french` are coded in the PDF file as Unicode characters, namely U+A0 or U+202F, instead of penalties and glues.

```
\newcommand*{\FBUnicodeNoBreakSpaces@setup}[1]%
  {\ifFB@luatex@punct
     \csname FBucsNBSP#1\endcsname
     \ifFBucsNBSP \FB@ucsNBSP=\@ne \fi
   \else
     \FBWarning{Option `UnicodeNoBreakSpaces' skipped:%
                \MessageBreak this option is for
```

```
                LuaTeX *only*.\MessageBreak Reported}%
  \fi
}%
```

Inputing French quotes as *single characters* when they are available on the keyboard (through a compose key for instance) is more comfortable than typing `\og` and `\fg`. Life is simple here with modern LuaTeX or XeTeX engines: we just have to activate the `\FB@addGUILspace` attribute for LuaTeX or set `\XeTeXcharclass` of quotes to the proper value for XeTeX.
With pdfTeX (or old LuaTeX and XeTeX engines), quote characters are made active and expand to `\og\ignorespaces` and `{\fg}` respectively if the current language is French, and to `\guillemotleft` and `\guillemotright` otherwise (think of German quotes), this is done by `\FB@@og` and `\FB@@fg`; thus correct non-breaking spaces will be added automatically to French quotes. The quote characters typed in depend on the input encoding, it can be single-byte (latin1, latin9, applemac,…) or multi-bytes (utf-8, utf8x); the next command is meant for checking whether a character is single-byte (`\FB@second` is empty) or not.

```
\def\FB@parse#1#2\endparse{\def\FB@second{#2}}%
\newcommand*{\FB@@og}%
  {\ifFBfrench
     \ifFB@spacing \FB@og\ignorespaces
     \else \guillemotleft
     \fi
   \else \guillemotleft
   \fi
  }
\newcommand*{\FB@@fg}%
  {\ifFBfrench
     \ifFB@spacing \FB@fg
     \else \guillemotright
     \fi
   \else \guillemotright
   \fi
  }
\newcommand*{\FBog@setup}[1]%
  {\ifFBunicode
```

LuaTeX or XeTeX in use, first try modern LuaTeX: we just need to set LuaTeX's attribute `\FB@addGUILspace` to 1,

```
     \ifFB@luatex@punct
       \FB@addGUILspace=1 \relax
     \fi
```

then with XeTeX it is a bit more tricky:

```
     \ifFB@xetex@punct
```

`\XeTeXinterchartokenstate` is defined, we just need to set `\XeTeXcharclass` to

`\FB@guilo` for the French opening quote in T1 and Unicode encoding (see subsection 2.2).

```
      \XeTeXcharclass"13   = \FB@guilo
      \XeTeXcharclass"AB   = \FB@guilo
      \XeTeXcharclass"A0   = \FB@guilnul
      \XeTeXcharclass"202F = \FB@guilnul
    \fi
```

Issue a warning with older Unicode engines requiring active characters.

```
    \ifFB@active@punct
      \FBWarning{Option og=« not supported with this version of
                 \MessageBreak LuaTeX/XeTeX; reported}% »
    \fi
  \else
```

This is for conventional TeX engines:

```
    \AtBeginDocument{%
      \ifdefined\uc@dclc
```

Package `inputenc` with utf8x (ucs) encoding loaded, use `\uc@dclc`:

```
        \uc@dclc{171}{default}{\FB@@og}%
      \else
```

if encoding is not utf8x, check if the argument of `og` is a single-byte character:

```
        \FB@parse#1\endparse
        \ifx\FB@second\@empty
```

This means 8-bit character encoding. Package `MULEenc` (from CJK) defines `\mule@def` to map characters to control sequences.

```
          \ifdefined\mule@def
            \mule@def{11}{\FB@@og}%
          \else
            \ifdefined\DeclareInputText
              \@tempcnta`#1\relax
              \DeclareInputText{\the\@tempcnta}{\FB@@og}%
            \else
```

Package `inputenc` not loaded, no way…

```
              \FBWarning{Option `og' requires package
                         inputenc;\MessageBreak reported}%
            \fi
          \fi
        \else
```

This means multi-byte character encoding, we assume UTF-8

```
          \DeclareUnicodeCharacter{00AB}{\FB@@og}%
        \fi
      \fi}%
  \fi
}
```

Same code for the closing quote.

```
\newcommand*{\FBfg@setup}[1]%
 {\ifFBunicode
    \ifFB@luatex@punct
      \FB@addGUILspace=1 \relax
    \fi
    \ifFB@xetex@punct
      \XeTeXcharclass"14   = \FB@guilf
      \XeTeXcharclass"BB   = \FB@guilf
      \XeTeXcharclass"A0   = \FB@guilnul
      \XeTeXcharclass"202F = \FB@guilnul
    \fi
    \ifFB@active@punct
      \FBWarning{Option fg=» not supported with this version of
                 \MessageBreak LuaTeX/XeTeX; reported}%
    \fi
  \else
    \AtBeginDocument{%
       \ifdefined\uc@dclc
         \uc@dclc{187}{default}{\FB@@fg}%
       \else
         \FB@parse#1\endparse
         \ifx\FB@second\@empty
            \ifdefined\mule@def
              \mule@def{27}{{\FB@@fg}}%
            \else
              \ifdefined\DeclareInputText
                \@tempcnta`#1\relax
                \DeclareInputText{\the\@tempcnta}{\FB@@fg}%
              \else
                \FBWarning{Option `fg' requires package
                           inputenc;\MessageBreak reported}%
                \fi
              \fi
         \else
           \DeclareUnicodeCharacter{00BB}{\FB@@fg}%
         \fi
       \fi}%
  \fi
 }
% \end{macro}
%
% \begin{macro}{\FBprocess@options}
%    |\FBprocess@options| will be executed at |\begin{document}|:
%    it first checks about packages loaded in the preamble (possibly
%    after \babel) which customise lists: currently \pkg{enumitem},
```

```
%    \pkg{paralist} and \pkg{enumerate}; then it processes the options
%    as set by \fbsetup{} or forced for compatibility with packages
%    loaded in the preamble.
%
%    When French is the main language, |\extrasfrench| and
%    |\captionsfrench| \emph{have already been processed} by \babel{}
%    at |\begin{document}| \emph{before} |\FBprocess@options|.
%    \begin{macrocode}
\newcommand*{\FBprocess@options}{%
```

Update flags if a package customising lists has been loaded, currently: `enumitem`, `paralist`, `enumerate`.

```
  \@ifpackageloaded{enumitem}{%
     \ifFBStandardItemizeEnv
     \else
       \FBStandardItemizeEnvtrue
       \PackageInfo{french.ldf}%
          {Setting StandardItemizeEnv=true for\MessageBreak
           compatibility with enumitem package,\MessageBreak
           reported}%
     \fi
     \ifFBStandardEnumerateEnv
     \else
       \FBStandardEnumerateEnvtrue
       \PackageInfo{french.ldf}%
          {Setting StandardEnumerateEnv=true for\MessageBreak
           compatibility with enumitem package,\MessageBreak
           reported}%
     \fi}{}%
  \@ifpackageloaded{paralist}{%
     \ifFBStandardItemizeEnv
     \else
       \FBStandardItemizeEnvtrue
       \PackageInfo{french.ldf}%
          {Setting StandardItemizeEnv=true for\MessageBreak
           compatibility with paralist package,\MessageBreak
           reported}%
     \fi
     \ifFBStandardEnumerateEnv
     \else
       \FBStandardEnumerateEnvtrue
       \PackageInfo{french.ldf}%
          {Setting StandardEnumerateEnv=true for\MessageBreak
           compatibility with paralist package,\MessageBreak
           reported}%
     \fi}{}%
  \@ifpackageloaded{enumerate}{%
```

```
    \ifFBStandardEnumerateEnv
    \else
      \FBStandardEnumerateEnvtrue
      \PackageInfo{french.ldf}%
         {Setting StandardEnumerateEnv=true for\MessageBreak
          compatibility with enumerate package,\MessageBreak
          reported}%
    \fi{}%
```

Reset `\FB@ufl`'s normal meaning and update lists' settings now in case French is the main language:

```
\def\FB@ufl{\update@frenchlists}
\ifFB@mainlanguage@FR
  \update@frenchlists
\else
  \ifFBStandardItemizeEnv
  \else
    \PackageWarning{french.ldf}%
      {babel-french will not customise lists' layout\MessageBreak
       when French is not the main language,\MessageBreak
       reported}%
  \fi
\fi
```

The layout of footnotes is handled at the `\begin{document}` depending on the values of flags `FrenchFootnotes` and `AutoSpaceFootnotes` (see section 2.14), nothing has to be done here for footnotes.

`AutoSpacePunctuation` adds a non-breaking space (in French only) before the four active characters (:;!?) even if none has been typed before them.

```
\ifFBAutoSpacePunctuation
  \autospace@beforeFDP
\else
  \noautospace@beforeFDP
\fi
```

When `OriginalTypewriter` is set to `false` (the default), `\ttfamily`, `\rmfamily` and `\sffamily` are redefined as `\ttfamilyFB`, `\rmfamilyFB` and `\sffamilyFB` respectively to prevent addition of automatic spaces before the four active characters in computer code.

```
\ifFBOriginalTypewriter
\else
  \let\ttfamilyORI\ttfamily
  \let\rmfamilyORI\rmfamily
  \let\sffamilyORI\sffamily
  \let\ttfamily\ttfamilyFB
  \let\rmfamily\rmfamilyFB
  \let\sffamily\sffamilyFB
```

```
\fi
```

When package numprint is loaded with option autolanguage, numprint's command \npstylefrench has to be redefined differently according to the value of flag ThinSpaceInFrenchNumbers. As \npstylefrench was undefined in old versions of numprint, we provide this command.

```
\@ifpackageloaded{numprint}%
  {\ifnprt@autolanguage
     \providecommand*{\npstylefrench}{}%
     \ifFBThinSpaceInFrenchNumbers
       \renewcommand*{\FBthousandsep}{\FBthinspace}%
     \fi
     \g@addto@macro\npstylefrench{\npthousandsep{\FBthousandsep}}%
   \fi
  }{}%
```

FrenchSuperscripts: if true \up=\fup, else \up=\textsuperscript. The star-form \up*=\FB@up@fake is provided for fonts that lack some superior letters: Adobe Jenson Pro and Utopia Expert have no "g superior" for instance.

```
\ifFBFrenchSuperscripts
  \DeclareRobustCommand*{\up}{%
    \texorpdfstring{\@ifstar{\FB@up@fake}{\fup}}{}%
    }
\else
  \DeclareRobustCommand*{\up}{%
    \texorpdfstring{\@ifstar{\FB@up@fake}{\textsuperscript}}{}%
    }
\fi
```

LowercaseSuperscripts: if false \FB@lc is redefined to do nothing.

```
\ifFBLowercaseSuperscripts
\else
  \renewcommand*{\FB@lc}[1]{##1}%
\fi
```

This is for koma-script, memoir and beamer classes. If the caption delimiter has been user customised, leave it unchanged. Otherwise, force the colon to behave properly in French (add locally \autospace@beforeFDP in case of AutoSpacePunctuation=false) and change the caption delimiter to \CaptionSeparator if CustomiseFigTabCaptions has been set to true.

```
\ifFB@koma
   \ifx\captionformat\FB@std@capsep
     \ifFBCustomiseFigTabCaptions
        \renewcommand*{\captionformat}{\CaptionSeparator}%
     \else
        \renewcommand*{\captionformat}{{\autospace@beforeFDP :\ }}%
     \fi
   \fi
```

```
\fi
\@ifclassloaded{memoir}%
   {\ifx\@contdelim\FB@std@capsep
      \ifFBCustomiseFigTabCaptions
        \captiondelim{\CaptionSeparator}%
      \else
        \captiondelim{{\autospace@beforeFDP : }}%
      \fi
    \fi}{}%
\@ifclassloaded{beamer}%
   {\protected@edef\FB@capsep{%
       \csname beamer@@tmpl@caption label separator\endcsname}%
    \ifx\FB@capsep\FB@std@capsep
      \ifFBCustomiseFigTabCaptions
         \defbeamertemplate{caption label separator}{FBcustom}{%
             \CaptionSeparator}%
         \setbeamertemplate{caption label separator}[FBcustom]%
      \else
         \defbeamertemplate{caption label separator}{FBcolon}{%
             {\autospace@beforeFDP : }}%
         \setbeamertemplate{caption label separator}[FBcolon]%
      \fi
    \fi}{}%
```

ShowOptions: if true, print the list of all options to the .log file.

```
\ifFBShowOptions
  \GenericWarning{* }{%
   *** List of possible options for babel-french ***\MessageBreak
   [Default values between brackets when french is loaded *LAST*]%
   \MessageBreak
   ShowOptions [false]\MessageBreak
   StandardLayout [false]\MessageBreak
   GlobalLayoutFrench [true]\MessageBreak
   PartNameFull [true]\MessageBreak
   IndentFirst [true]\MessageBreak
   ListItemsAsPar [false]\MessageBreak
   StandardListSpacing [false]\MessageBreak
   StandardItemizeEnv [false]\MessageBreak
   StandardEnumerateEnv [false]\MessageBreak
   StandardItemLabels [false]\MessageBreak
   ItemLabels=\textemdash, \textbullet,
      \protect\ding{43},... [\textendash]\MessageBreak
   ItemLabeli=\textemdash, \textbullet,
      \protect\ding{43},... [\textendash]\MessageBreak
   ItemLabelii=\textemdash, \textbullet,
      \protect\ding{43},... [\textendash]\MessageBreak
   ItemLabeliii=\textemdash, \textbullet,
```

```
      \protect\ding{43},... [\textendash]\MessageBreak
    ItemLabeliv=\textemdash, \textbullet,
      \protect\ding{43},... [\textendash]\MessageBreak
    StandardLists [false]\MessageBreak
    ListOldLayout [false]\MessageBreak
    FrenchFootnotes [true]\MessageBreak
    AutoSpaceFootnotes [true]\MessageBreak
    AutoSpacePunctuation [true]\MessageBreak
    ThinColonSpace [false]\MessageBreak
    OriginalTypewriter [false]\MessageBreak
    UnicodeNoBreakSpaces [false]\MessageBreak
    og= <left quote character>, fg= <right quote character>%
    INGuillSpace [false]\MessageBreak
    EveryParGuill=open, close, none [open]\MessageBreak
    EveryLineGuill=open, close, none
                  [open in LuaTeX, none otherwise]\MessageBreak
    InnerGuillSingle [false]\MessageBreak
    ThinSpaceInFrenchNumbers [false]\MessageBreak
    SmallCapsFigTabCaptions [true]\MessageBreak
    CustomiseFigTabCaptions [true]\MessageBreak
    OldFigTabCaptions [false]\MessageBreak
    FrenchSuperscripts [true]\MessageBreak
    LowercaseSuperscripts [true]\MessageBreak
    SuppressWarning [false]\MessageBreak
    \MessageBreak
    **********************************************%
    \MessageBreak\protect\frenchsetup{ShowOptions}}
  \fi
}
```

At `\begin{document}`, we have to provide an `\xspace` command in case the `xspace` package is not loaded and execute `\FBprocess@options`.

```
\AtBeginDocument{%
  \providecommand*{\xspace}{\relax}%
```

Let's now process the remaining options, either not explicitly set by `\frenchsetup{}` or possibly modified by packages loaded after `babel-french`.

```
  \FBprocess@options
```

When option `UnicodeNoBreakSpaces` is `true` (LuaLaTeX only) we need to redefine `\FBmedkern`, `\FBthickkern` and `\FBthousandsep` as Unicode characters.

```
  \ifFBucsNBSP
    \renewcommand*{\FBmedkern}{\char"202F\relax}%
    \renewcommand*{\FBthickkern}{\char"A0\relax}%
    \ifFBThinSpaceInFrenchNumbers
      \renewcommand*{\FBthousandsep}{\char"202F\relax}%
    \else
```

```
      \renewcommand*{\FBthousandsep}{\char"A0\relax}%
    \fi
  \fi
```

Finally, with pdfLaTeX, when OT1 encoding is in use at the `\begin{document}` a warning is issued; `\encodingdefault` being defined as 'long', the test would fail if `\FBOTone` was defined with `\newcommand*`!

```
  \begingroup
    \newcommand{\FBOTone}{OT1}%
    \ifx\encodingdefault\FBOTone
      \FBWarning{OT1 encoding should not be used for French.%
                 \MessageBreak
                 Add \protect\usepackage[T1]{fontenc} to the
                 preamble\MessageBreak of your document; reported}%
    \fi
  \endgroup
}
```

2.12 French lists

`\listFB` `\listORI` `\FB@listVsettings`

Vertical spacing in lists should be shorter in French texts than the defaults provided by LaTeX. Note that the easy way, just changing values of vertical spacing parameters when entering French and restoring them to their defaults on exit would not work; so we define the command `\FB@listVsettings` to hold the settings to be used by the French variant `\listFB` of `\list`. Note that switching to `\listFB` reduces vertical spacing in *all* environments built on `\list`: `itemize`, `enumerate`, `description`, but also `abstract`, `quotation`, `quote` and `verse`…
The amount of vertical space before and after a list is given by `\topsep` + `\parskip` (+ `\partopsep` if the list starts a new paragraph). IMHO, `\parskip` should be added *only* when the list starts a new paragraph, so I subtract `\parskip` from `\topsep` and add it back to `\partopsep`; this will normally make no difference because `\parskip`'s default value is 0pt, but will be noticeable when `\parskip` is *not* null.

```
\let\listORI\list
\let\endlistORI\endlist
\newdimen\FB@parskip
\def\FB@listVsettings{%
      \setlength{\topsep}{0.8ex plus 0.4ex minus 0.4ex}%
      \setlength{\partopsep}{0.4ex plus 0.2ex minus 0.2ex}%
```

`\parskip` is of type 'skip', its mean value only (*not the glue*) should be subtracted from `\topsep` and added to `\partopsep`, so convert `\parskip` to a 'dimen' using `\FB@parskip`.

```
      \FB@parskip=\parskip
      \addtolength{\topsep}{-\FB@parskip}%
      \addtolength{\partopsep}{\FB@parskip}%
```

```
      \setlength{\itemsep}{0.4ex plus 0.2ex minus 0.2ex}%
      \setlength{\parsep}{0.4ex plus 0.2ex minus 0.2ex}%
```

(v3.5q) If \parskip is not null, \parsep is set to \parskip, so paragraphs inside items will be preceeded by the same vertical space as paragraphs located outside lists; the vertical skip before items (\itemsep + \parsep) doesn't need to be enlarged.

```
      \ifdim\FB@parskip>0pt
        \setlength{\parsep}{\FB@parskip}%
        \addtolength{\itemsep}{-\FB@parskip}%
      \fi
}
\def\listFB#1#2{\listORI{#1}{\FB@listVsettings #2}}
\let\endlistFB\endlistORI
```

Let's now consider French itemize-lists. They differ from those provided by the standard LaTeX classes:

- The '•' is never used in French itemize-lists, an emdash '—' or an endash '–' is preferred for all levels. The item label to be used in French, stored in \FrenchLabelItem, defaults to '—' and can be changed using \frenchsetup{} (see section 2.11).
- Vertical spacing between items, before and after the list, should be *null* with *no glue* added;
- In French the labels of itemize-lists are vertically aligned as shown p. 6.

\FrenchLabelItem
\Frlabelitemi
\Frlabelitemii
\Frlabelitemiii
\Frlabelitemiv

Default labels for French itemize-lists —same label for all levels—, (already defined as empty by \DeclareKey{}):

```
\renewcommand*{\FrenchLabelItem}{\textemdash}
\renewcommand*{\Frlabelitemi}{\FrenchLabelItem}
\renewcommand*{\Frlabelitemii}{\FrenchLabelItem}
\renewcommand*{\Frlabelitemiii}{\FrenchLabelItem}
\renewcommand*{\Frlabelitemiv}{\FrenchLabelItem}
```

\listindentFB
\descindentFB
\labelindentFB
\labelwidthFB

Let's define four dimens \listindentFB, \descindentFB, \labelindentFB and \labelwidthFB to customise lists' horizontal indentations. They are given silly negative values here in order to eventually enable their customisation in the preamble. They will get reasonnable defaults later when entering French (see \setlabelitemsFB and \setlistindentFB) unless they have been customised.

```
\newdimen\listindentFB
\setlength{\listindentFB}{-1pt}
\newdimen\descindentFB
\setlength{\descindentFB}{-1pt}
\newdimen\labelindentFB
\setlength{\labelindentFB}{-1pt}
\newdimen\labelwidthFB
\setlength{\labelwidthFB}{-1pt}
```

\leftmarginFB
\FB@listHsettings

`\FB@listHsettings` holds the new horizontal settings chosen for French lists `itemize`, `enumerate` and `description` (two possible layouts).

```
\newdimen\leftmarginFB
\def\FB@listHsettings{%
  \ifFBListItemsAsPar
```

Optional layout: lists' items are typeset as paragraphs with indented labels.

```
    \itemindent=\labelindentFB
    \advance\itemindent by \labelwidthFB
    \advance\itemindent by \labelsep
    \leftmargini\z@
    \bbl@for\FB@dp {2, 3, 4, 5, 6}%
      {\csname leftmargin\romannumeral\FB@dp\endcsname =
         \labelindentFB}%
  \else
```

Default layout: labels hanging into the list left margin.

```
    \leftmarginFB=\labelwidthFB
    \advance\leftmarginFB by \labelsep
    \bbl@for\FB@dp {1, 2, 3, 4, 5, 6}%
      {\csname leftmargin\romannumeral\FB@dp\endcsname =
         \leftmarginFB}%
    \advance\leftmargini by \listindentFB
```

(v3.5q) Same 'parindent' for paragraphs in lists' items (was null as in standard lists).

```
    \listparindent=\parindent
  \fi
  \leftmargin=\csname leftmargin%
     \ifnum\@listdepth=\@ne i\else ii\fi\endcsname
}
```

\itemizeFB
\FB@itemizesettings

New environment for French itemize-lists.

`\FB@itemizesettings` does two things: first suppress all vertical spaces including glue unless option `StandardListSpacing` is set, then set horizontal indentations according to `\FB@listHsettings` unless option `ListOldLayout` is `true` (compatibility with lists up to v2.5k).

```
\def\FB@itemizesettings{%
    \ifFBStandardListSpacing
    \else
      \setlength{\topsep}{\z@}%
      \setlength{\partopsep}{\z@}%
      \FB@parskip=\parskip
      \addtolength{\topsep}{-\FB@parskip}%
      \addtolength{\partopsep}{\FB@parskip}%
      \setlength{\itemsep}{\z@}%
      \setlength{\parsep}{\z@}%
      \ifdim\FB@parskip>0pt
```

```
        \setlength{\parsep}{\FB@parskip}%
        \addtolength{\itemsep}{-\FB@parskip}%
      \fi
    \fi
    \settowidth{\labelwidth}{\csname\@itemitem\endcsname}%
    \ifFBListOldLayout
      \setlength{\leftmargin}{\labelwidth}%
      \addtolength{\leftmargin}{\labelsep}%
      \addtolength{\leftmargin}{\parindent}%
    \else
      \FB@listHsettings
    \fi
}
```

The definition of `\itemizeFB` follows the one of `\itemize` in standard LaTeX classes (see `ltlists.dtx`), spaces are customised by `\FB@itemizesettings`.

```
\def\itemizeFB{%
    \ifnum \@itemdepth >\thr@@\@toodeep\else
      \advance\@itemdepth by \@ne
      \edef\@itemitem{labelitem\romannumeral\the\@itemdepth}%
      \expandafter
      \listORI
      \csname\@itemitem\endcsname
      \FB@itemizesettings
    \fi
}
\let\enditemizeFB\endlistORI

\def\setlabelitemsFB{%
  \let\labelitemi\Frlabelitemi
  \let\labelitemii\Frlabelitemii
  \let\labelitemiii\Frlabelitemiii
  \let\labelitemiv\Frlabelitemiv
  \ifdim\labelwidthFB<\z@
    \settowidth{\labelwidthFB}{\FrenchLabelItem}%
  \fi
}
\def\setlistindentFB{%
  \ifdim\labelindentFB<\z@
    \ifdim\parindent=\z@
      \setlength{\labelindentFB}{1.5em}%
    \else
      \setlength{\labelindentFB}{\parindent}%
    \fi
  \fi
  \ifdim\listindentFB<\z@
    \ifdim\parindent=\z@
```

```
      \setlength{\listindentFB}{1.5em}%
    \else
      \setlength{\listindentFB}{\parindent}%
    \fi
  \fi
  \ifdim\descindentFB<\z@
    \ifFBListItemsAsPar
      \setlength{\descindentFB}{\labelindentFB}%
    \else
      \setlength{\descindentFB}{\listindentFB}%
    \fi
  \fi
}
```

\enumerateFB The definition of \enumerateFB, new to version 2.6a, follows the one of \enumerate in standard LaTeX classes (see ltlists.dtx), vertical spaces are customised (or not) via \list (=\listFB or \listORI) and horizontal spaces (leftmargins) are borrowed from itemize lists via \FB@listHsettings.

```
\def\enumerateFB{%
  \ifnum \@enumdepth >\thr@@\@toodeep\else
    \advance\@enumdepth by \@ne
    \edef\@enumctr{enum\romannumeral\the\@enumdepth}%
    \expandafter
    \list
      \csname label\@enumctr\endcsname
      {\FB@listHsettings
       \usecounter\@enumctr\def\makelabel##1{\hss\llap{##1}}}%
  \fi
}
\let\endenumerateFB\endlistORI
```

\descriptionFB Same tuning for the description environment (see classes.dtx for the original definition). Customisable dimen \descindentFB, which defaults to \listindentFB, is added to \itemindent (first level only). When \descindentFB=0pt (1rst level labels start at the left margin), \leftmargini is reduced to \listindentFB instead of \listindentFB + \leftmarginFB.
When option ListItemsAsPar is turned to true, the description items are also displayed as paragraphs; \descindentFB=0pt can be used to push labels to the left margin.

```
\def\descriptionFB{%
      \list{}{\FB@listHsettings
              \labelwidth=\z@
              \ifFBListItemsAsPar
                \itemindent=\descindentFB
              \else
                \itemindent=-\leftmargin
```

```
                \ifnum\@listdepth=\@ne
                  \ifdim\descindentFB=\z@
                    \ifdim\listindentFB>\z@
                      \leftmargini=\listindentFB
                      \leftmargin=\leftmargini
                      \itemindent=-\leftmargin
                    \fi
                  \else
                    \advance\itemindent by \descindentFB
                  \fi
                \fi
              \fi
              \let\makelabel\descriptionlabel}%
}
\let\enddescriptionFB\endlistORI
```

\update@frenchlists
\bbl@frenchlistlayout

\update@frenchlists will set up lists according to the final options (default or part of \frenchsetup{} eventually overruled in \FBprocess@options).

```
\def\update@frenchlists{%
  \setlistindentFB
  \ifFBStandardListSpacing
  \else \let\list\listFB \fi
  \ifFBStandardItemizeEnv
  \else \let\itemize\itemizeFB \fi
  \ifFBStandardItemLabels
  \else \setlabelitemsFB \fi
  \ifFBStandardEnumerateEnv
  \else \let\enumerate\enumerateFB \let\description\descriptionFB \fi
}
```

If GlobalLayoutFrench=true, nothing has to be done at language's switches regarding lists. Otherwise, \extrasfrench saves the standard settings for lists and then executes \update@frenchlists. In both cases, there is nothing to do for lists in \noextrasfrench.

In order to ensure compatibility with packages customising lists, the command \update@frenchlists should not be included in the first call to \extrasfrench which occurs *before* the relevant flags are finally set, so we define \FB@ufl as \relax, it will be redefined later 'AtBeginDocument' by \FBprocess@options as \update@frenchlists, see p. 70.

Lists' layout changes at language switches only if GlobalLayoutFrench=false.

```
\def\FB@ufl{\relax}
\def\bbl@frenchlistlayout{%
  \ifFBGlobalLayoutFrench
  \else
    \babel@save\list          \babel@save\itemize
    \babel@save\enumerate     \babel@save\description
```

```
    \babel@save\labelitemi   \babel@save\labelitemii
    \babel@save\labelitemiii \babel@save\labelitemiv
    \FB@ufl
  \fi
}
\addto\extrasfrench{\bbl@frenchlistlayout}
```

2.13 French indentation of sections

\bbl@frenchindent In French the first paragraph of each section should be indented, this is another difference with US-English. This is controlled by the flag `\if@afterindent`.
Indentation changes at language switches in only two cases:
a) `GlobalLayoutFrench=false`,
b) `IndentFirst=true` and French isn't the main language.

```
\def\bbl@frenchindent{%
  \ifFBGlobalLayoutFrench\else\babel@save\@afterindentfalse\fi
  \ifFBIndentFirst
    \ifFB@mainlanguage@FR\else\babel@save\@afterindentfalse\fi
    \let\@afterindentfalse\@afterindenttrue
    \@afterindenttrue
  \fi}
\addto\extrasfrench{\bbl@frenchindent}
```

2.14 Formatting footnotes

The layout of footnotes is controlled by two flags `\ifFBAutoSpaceFootnotes` and `\ifFBFrenchFootnotes` which are set by options of `\frenchsetup`{} (see section 2.11). The layout of footnotes *does not depend* on the current language (just think of two footnotes on the same page looking different because one was called in a French part, the other one in English!).

\@makefntextFB We then define `\@makefntextFB`, a variant of `\@makefntext` which is responsible for the layout of footnotes, to match the specifications of the French 'Imprimerie Nationale': footnotes will be indented by `\parindentFFN`, numbers (if any) typeset on the baseline (instead of superscripts), right aligned on `\parindentFFN` and followed by a dot and an half quad kern. Whenever symbols are used to number footnotes (as in `\thanks` for instance), we switch back to the standard layout (the French layout of footnotes is meant for footnotes numbered by arabic or roman digits).
The value of `\parindentFFN` will be redefined at the `\begin{document}`, as the maximum of `\parindent` and 1.5em *unless* it has been set in the preamble (the weird value 10in is just for testing whether `\parindentFFN` has been set or not).

```
\newdimen\parindentFFN
\parindentFFN=10in
```

\FBfnindent will be set 'AtBeginDocument' to the width of the box holding the footnote mark, \dotFFN and \kernFFN (flushed right). It is used by memoir and koma-script classes.

```
\newcommand*{\dotFFN}{.}
\newcommand*{\kernFFN}{\kern .5em}
\newdimen\FBfnindent
```

\@makefntextFB's definition depends on the document's class.
Koma-script classes: they provide \deffootnote, a handy command to customise the footnotes' layout (see English manual scrguien.pdf); it redefines \@makefntext and \@@makefnmark. First, save the original definitions.

```
\ifFB@koma
  \let\@makefntextORI\@makefntext
  \let\@@makefnmarkORI\@@makefnmark
```

\@makefntextFB and \@@makefnmarkFB are used when option FrenchFootnotes is true.

```
  \deffootnote[\FBfnindent]{0pt}{\parindentFFN}%
              {\thefootnotemark\dotFFN\kernFFN}
  \let\@makefntextFB\@makefntext
  \let\@@makefnmarkFB\@@makefnmark
```

\@makefntextTH and \@@makefnmarkTH are meant for the \thanks command used by \maketitle when FrenchFootnotes is true.

```
  \deffootnote[\parindentFFN]{0pt}{\parindentFFN}%
              {\textsuperscript{\thefootnotemark}}
  \let\@makefntextTH\@makefntext
  \let\@@makefnmarkTH\@@makefnmark
```

Restore the original definitions.

```
  \let\@makefntext\@makefntextORI
  \let\@@makefnmark\@@makefnmarkORI
\fi
```

Definitions for the memoir class:

```
\@ifclassloaded{memoir}
```

(see original definition in memman.pdf)

```
  {\newcommand{\@makefntextFB}[1]{%
     \def\footscript##1{##1\dotFFN\kernFFN}%
     \setlength{\footmarkwidth}{\FBfnindent}%
     \setlength{\footmarksep}{-\footmarkwidth}%
     \setlength{\footparindent}{\parindentFFN}%
     \makefootmark #1}%
  }{}
```

Definitions for the beamer class:
the original definition is in beamerbaseframecomponents.sty, note that for the beamer class footnotes are LR-boxes, not paragraphs, so \parindentFFN is irrelevant.

```
\@ifclassloaded{beamer}
   {\def\@makefntextFB#1{%
      \def\insertfootnotetext{#1}%
      \def\insertfootnotemark{\insertfootnotemarkFB}%
      \usebeamertemplate***{footnote}}%
    \def\insertfootnotemarkFB{%
      \usebeamercolor[fg]{footnote mark}%
      \usebeamerfont*{footnote mark}%
      \llap{\@thefnmark}\dotFFN\kernFFN}%
   }{}
```

Now the default definition of `\@makefntextFB` for standard LaTeX and AMS classes. The next command prints the footnote mark according to the specifications of the French 'Imprimerie Nationale'. Keep in mind that `\@thefnmark` might be empty (i.e. in AMS classes' titles)!

```
\providecommand*{\insertfootnotemarkFB}{%
  \parindent=\parindentFFN
  \rule\z@\footnotesep
  \setbox\@tempboxa\hbox{\@thefnmark}%
  \ifdim\wd\@tempboxa>\z@
    \llap{\@thefnmark}\dotFFN\kernFFN
  \fi}
\providecommand\@makefntextFB[1]{\insertfootnotemarkFB #1}
```

The rest of `\@makefntext`'s customisation will be done at the `\begin{document}`: saving the original definition of `\@makefntext`, then redefining `\@makefntext` according to the value of flag `\ifFBFrenchFootnotes` (true or false).

`\@footnotemark` We will save the original definition of `\@footnotemark` at the `\begin{document}` in order to include any customisation that packages might have done; we define a variant `\@footnotemarkFB` which just adds a (customisable) thin space before the number or symbol calling a footnote (any space typed in is removed first). The choice between the two definitions (valid for the whole document) is controlled by flag `\ifFBAutoSpaceFootnotes`.

`\@footnotemark`'s customisation: let's define a customisable thin space which will be added before footnote's call by `\@footnotemarkFB`.

```
\newcommand*{\FBfnmarkspace}{\kern .5\fontdimen2\font}
\def\@footnotemarkFB{\leavevmode\unskip\unkern
                     \protect\FBfnmarkspace\@footnotemarkORI}%
```

Switching between French or Standard layout for footnotes is done 'AtBeginDocument'. The LuaTeX command `\localleftbox` and `\FBeverypar@quote` used by `\frquote{}` have to be reset inside footnotes; done for LaTeX based formats only.

```
\providecommand\localleftbox[1]{}
\AtBeginDocument{%
```

When the footnotebackref package is loaded, babel-french will not customise \@footnotetext in order to keep back referencing working.

```
\@ifpackageloaded{footnotebackref}%
    {\FBFrenchFootnotesfalse
     \PackageWarning{french.ldf}%
        {footnotebackref package loaded.\MessageBreak
         babel-french will NOT customise footnotes;%
         \MessageBreak reported}}%
    {}%
```

The bigfoot package deeply changes the way footnotes are handled. When bigfoot is loaded, we just warn the user that babel-french will not customise footnotes at all.

```
 \@ifpackageloaded{bigfoot}%
    {\PackageWarning{french.ldf}%
        {bigfoot package in use.\MessageBreak
         babel-french will NOT customise footnotes;%
         \MessageBreak reported}}%
```

Otherwise, footnotes may be customised according to the \frenchsetup{} options.

```
    {\let\@footnotemarkORI\@footnotemark
     \ifFBAutoSpaceFootnotes
       \let\@footnotemark\@footnotemarkFB
     \fi
     \ifdim\parindentFFN<10in
     \else
       \parindentFFN=\parindent
       \ifdim\parindentFFN<1.5em \parindentFFN=1.5em \fi
     \fi
     \settowidth{\FBfnindent}{\dotFFN\kernFFN}%
     \addtolength{\FBfnindent}{\parindentFFN}%
     \let\@makefntextORI\@makefntext
```

Koma-script classes require a special treatment.
Definition of \@makefntext for koma-script classes: running makefntextORI inside a group to reset \localleftbox{} and \FBeverypar@quote would mess up the layout of footnotes whenever the first manadatory argument of \deffootnote{} (used as \leftskip) is non-nil (default is 1em, 0pt in French).

```
     \ifFB@koma
       \let\@@makefnmarkORI\@@makefnmark
       \long\def\@makefntext#1{%
         \localleftbox{}%
         \let\FBeverypar@save\FBeverypar@quote
         \let\FBeverypar@quote\relax
         \ifFBFrenchFootnotes
           \ifx\footnote\thanks
             \let\@@makefnmark\@@makefnmarkTH
```

```
            \@makefntextTH{#1}
          \else
            \let\@@makefnmark\@@makefnmarkFB
            \@makefntextFB{#1}
          \fi
        \else
          \let\@@makefnmark\@@makefnmarkORI
          \@makefntextORI{#1}%
        \fi
        \let\FBeverypar@quote\FBeverypar@save
        \localleftbox{\FBeveryline@quote}}%
    \else
```

Special add-on for the `memoir` class: `\@makefntext` is redefined as `\makethanksmark` by `\maketitle`, hence these settings to match the other notes' vertical alignment.

```
      \@ifclassloaded{memoir}%
         {\ifFBFrenchFootnotes
            \setlength{\thanksmarkwidth}{\parindentFFN}%
            \setlength{\thanksmarksep}{-\thanksmarkwidth}%
          \fi
         }{}%
```

Special add-on for the `beamer` class: issue a warning in case `\parindentFFN` has been changed.

```
      \@ifclassloaded{beamer}%
         {\ifFBFrenchFootnotes
            \ifdim\parindentFFN=1.5em\else
              \FBWarning{%
                 \protect\parindentFFN\space is ineffective%
                 \MessageBreak within the beamer class.%
                 \MessageBreak Reported}%
            \fi
          \fi
         }{}%
```

Definition of `\@makefntext` for all other classes:

```
      \long\def\@makefntext#1{%
        \localleftbox{}%
        \let\FBeverypar@save\FBeverypar@quote
        \let\FBeverypar@quote\relax
        \ifFBFrenchFootnotes
          \@makefntextFB{#1}%
        \else
          \@makefntextORI{#1}%
        \fi
        \let\FBeverypar@quote\FBeverypar@save
        \localleftbox{\FBeveryline@quote}}%
    \fi
```

```
    }%
  }
```

For compatibility reasons, we provide definitions for the commands dealing with the layout of footnotes in babel-french version 1.6. \frenchsetup{} (see in section 2.11) should be preferred for setting these options. \StandardFootnotes may still be used locally (in minipages for instance), that's why the test \ifFBFrenchFootnotes is done inside \@makefntext.

```
\newcommand*{\AddThinSpaceBeforeFootnotes}{\FBAutoSpaceFootnotestrue}
\newcommand*{\FrenchFootnotes}{\FBFrenchFootnotestrue}
\newcommand*{\StandardFootnotes}{\FBFrenchFootnotesfalse}
```

2.15 Clean up and exit

Final cleaning. The macro \ldf@finish takes care for setting the main language to be switched on at \begin{document} and resetting the category code of @ to its original value. \loadlocalcfg is redefined locally in order not to load any .cfg file for French.

```
\FBclean@on@exit
\ldf@finish\CurrentOption
\let\loadlocalcfg\FB@llc
</french>
```

2.16 Files frenchb.ldf, francais.ldf, canadien.ldf and acadian.ldf

Babel now expects a <*lang*>.ldf file for each <*lang*>. So we create portmanteau .ldf files for options canadien, francais, frenchb and acadian. These files themselves only load french.ldf which does the real work. Warn users about options canadien, frenchb and francais being deprecated and force recommended options acadian or french.

```
<*acadian>
\PackageInfo{acadian.ldf}%
  {`acadian' dialect is currently\MessageBreak
   *absolutely identical* to the\MessageBreak
   `french' language; reported}
</acadian>
<*canadien>
\PackageWarning{canadien.ldf}%
  {Option `canadien' for Babel is *deprecated*,\MessageBreak
   it might be removed sooner or later.  Please\MessageBreak
   use `acadian' instead; reported}%
\def\CurrentOption{acadian}

\def\datecanadien{\dateacadian}
\def\captionscanadien{\captionsacadian}
```

```
\def\extrascanadien{\extrasacadian}
\def\noextrascanadien{\noextrasacadian}
</canadien>
<*francais>
\PackageWarning{francais.ldf}%
  {Option `francais' for Babel is *deprecated*,\MessageBreak
   it might be removed sooner or later.  Please\MessageBreak
   use `french' instead; reported}%
\chardef\l@francais\l@french
\def\CurrentOption{french}
</francais>
```

Compatibility code for Babel pre-3.13: frenchb.ldf could be loaded with options acadian, canadien, frenchb or francais.

```
<*frenchb>
\def\bbl@tempa{frenchb}
\ifx\CurrentOption\bbl@tempa
  \chardef\l@frenchb\l@french
  \def\CurrentOption{french}
  \PackageWarning{babel-french}%
    {Option `frenchb' for Babel is *deprecated*,\MessageBreak
     it might be removed sooner or later.  Please\MessageBreak
     use `french' instead; reported}
\else
  \def\bbl@tempa{francais}
  \ifx\CurrentOption\bbl@tempa
    \chardef\l@francais\l@french
    \def\CurrentOption{french}
```

Plain formats: no warning when francais.sty loads frenchb.ldf (Babel pre-3.13).

```
    \ifx\magnification\@undefined
      \PackageWarning{babel-french}%
        {Option `francais' for Babel is *deprecated*,\MessageBreak
         it might be removed sooner or later.  Please\MessageBreak
         use `french' instead; reported}
    \fi
  \else
    \def\bbl@tempa{canadien}
    \ifx\CurrentOption\bbl@tempa
      \def\CurrentOption{acadian}
      \PackageWarning{babel-french}%
        {Option `canadien' for Babel is *deprecated*,\MessageBreak
         it might be removed sooner or later.  Please\MessageBreak
         use `acadian' instead; reported}
    \fi
  \fi
\fi
```

```
</frenchb>
<acadian|canadien|frenchb|francais>\input french.ldf\relax
<acadian|canadien>\let\extrasacadian\extrasfrench
<acadian|canadien>\let\noextrasacadian\noextrasfrench
<acadian|canadien|frenchb|francais|french>\endinput
```

3 Change History

Changes listed in reverse order (latest first) and not older than v3.3 (2018).

v3.6a

General: Internal 'ltkeys' replaces package 'keyval' for options' management. 59

`\@footnotemark`: Allow customisation of the space added in `\footnotemarkFB`. 82

`\degres`: Simplify `\degres` definition for text and math mode: `\textdegree` always defined (TS1) since 2019. 49

v3.5s

General: Footnotes: no customising of `\@footnotetext` when the footnotebackref package is loaded. Just warn the user. 82

`frenchb.lua`: A ':' followed by '-' or a ligature should not trigger spacing. 27

v3.5r

General: Compatibility with `ucharclasses` package added. . . 33

v3.5q

`\listFB`: Bug correction: `\parsep` should be related to `\parskip` and `\listparindent` to `\parindent`. . 74

v3.5p

`\DecimalMathComma`: `\DecimalMathComma` can again be used in the preamble for a global action. It now works as expected inside a group. 49

`\frquote`: `\FBeveryline@quote`: no need for a penalty inside a `\localleftbox`. 43

v3.5o

General: `\shorthandon` and `\shorthandoff` are no longer redefined in LuaTeX (it broke `\shorthandoff*`). 32

`\FB@xetex@punct@french`: `\shorthandon` and `\shorthandoff` are no longer redefined (it broke `\shorthandoff*`). 34

`frenchb.lua`: Opening guill.: look ahead when next is a penalty (nobreak space). 29

v3.5n

General: `\FBGlobalLayoutFrench` no longer set to false when French is not the main language. 60

`\bbl@frenchindent`: `\bbl@frenchindent` changed. `\bbl@nonfrenchindent` removed. 80

`\bsc`: Added command `\bname` (no small caps). 48

v3.5m

`\FBtextellipsis`: No longer redefine `\dots`, only `\textellipsis`'s default definition is changed in French. 57

v3.5l

General: No warning about `\@makecaption` for more classes. . 56

`\captionsfrench`: Redefine `\fnum@figure` and `\fnum@table` separately. 53

v3.5k

General: `\degre`, `\degres`, `\circonflexe`, `\tild`, `\boi` and `\at` are now safe in bookmarks. . 48

`\pdfstringdefDisableCommands` dropped. 73

Reorganise warnings about ':' in captions, according to enhancements in caption.sty v3.5a. 56

`\bsc`: `\bsc` now relies on `\texorpdfstring` to be safe in bookmarks. 48

`\captionsfrench`: Small caps removed in `\figurename` and `\tablename`, use `\fnum@figure` and `\fnum@table` instead. 53

`\FB@fg`: `\FB@og` and `\FB@fg` now rely

on \texorpdfstring to be safe in bookmarks. 40
\frquote: \frquote now relies on \texorpdfstring to be safe in bookmarks. 42
\fup: \up and \fup now rely on \texorpdfstring to be safe in bookmarks. 45
\no: \no, \nos, \No, \Nos, \primo, \fprimo, now rely on \texorpdfstring to be safe in bookmarks. 47

v3.5j

General: For memoir, koma-script and beamer captions, \FB@std@sep has to be defined before activating the colon. 36

v3.5i

\frenchsetup: For memoir, koma-script and beamer classes, leave caption delimiter unchanged if it has been user customised. . . 71

v3.5h

frenchb.lua: Added glues and penalties should inherit attributes from the related punctuation character; this is mandatory for Lua-UL to underline and highlight them. Thanks to Marcel Krüger for providing the fix. 26
Code reorganised for better efficiency. 26

v3.5g

frenchb.lua: The kerning callback is a bit specific: adding code with add_to_callback actually deletes the legacy kerning as pointed out by Marcel Krüger on SE. 26

v3.5f

General: \l@canadien was defined too early in file 'canadien.ldf': \l@acadian might not be defined. 15
\selectlanguage{canadien} allowed again only for backward compatibility (deprecated). 85
\DecimalMathComma: Fixed bug with the acadian language. Warning added if used with the icomma package. 49

v3.5e

General: StandardLayout and GlobalLayoutFrench options can no longer be toggled when French is not the main language. 60
\frquote: Make resettings global on exit. 44
new command \NoEveryParQuote. 44
reset \FB@addGUILspace attribute inside \localleftbox (LuaTeX). . 43

v3.5d

\frenchsetup: ReduceListSpacing option depreciated: see StandardListSpacing. 62

v3.5c

General: Remove grouping inside \@makefntext, \localleftbox and \FBeverypar@quote saved and restored instead. 82
\frquote: \FBeverypar@quote's value now properly reset across level changes. 43
\noextrasfrench: \lccode of quote 0x27 changed from 0x2019 to 0x27 for Unicode engines. 17

v3.5b

General: Reset \FBeverypar@quote locally inside \@makefntext. Needed by \frquote. 82
\frquote: New command \FB@addquote@everypar to manage \everypar: \frquote failed when used immediately after a sectionning command. . . 42

v3.5a

General: New optional layout for lists: lists' items can be typeset as paragraphs with indented labels while the default leaves the labels hanging into the left margin. . . . 76
\descriptionFB: ListItemsAsPar option taken into account for description lists. 78

\frenchsetup: New option ListItemsAsPar for displaying lists' items "as paragraphs''. 62

v3.4d

\frenchsetup: New test for deciding about utf8 encoding for keys og and fg (the former one fails with LaTeX 2018 release). 66

v3.4c

\ifFBXeTeX: Reverting to former test, beware of \XeTeXrevision left as \relax by careless testing. 16

v3.4b

\datefrench: Do not redefine \date as \frenchdate in French. 44

v3.4a

General: \LdfInit checks \FBclean@on@exit instead of \captionsfrench (undefined in PLain). Prevents loading french.ldf again with acadian option. 14

babel-french now requires eTeX. . . 14

Lua function token.get_meaning requires LuaTeX 1.0. 22

New \FBgspchar to customise the space character to be used for \og and\fg with the UnicodeNoBreakSpaces option. . 40

New attribute \FB@dialect for the French dialect acadian. 21

New command \FBsetspaces to fine tune spacing independently in French and in French dialects. . . 18

Patch for koma-script classes moved here, after \ifFBPartNameFull is defined, so that it applies to \extrasacadian too: \AtEndOfPackage is too late. 60

Shrink/stretch removed in \FBthousandsep. 52

Toks \FBcolonsp, \FBthinsp and \FBguillsp removed. 18

\datefrench: Specific code for Plain finally removed (babel bug reported). 44

\extrasfrench: Change \(no)extras\CurrentOption to \(no)extrasfrench. \(no)extrasacadian will be defined as \(no)extrasfrench in file acadian.ldf. 16

frenchb.lua: Global 'FBsp' table added; local function 'get_glue' changed into global 'FBget_glue'. 24

v3.3d

frenchb.lua: In default mode, for ':' only, check if next node is a glyph or not. If it is, turn the 'auto' flag to false (avoids spurious spaces in URLs, MSDOS paths or 10:35). . . . 27

v3.3c

General: LaTeX 2017-04-15 defines TU encoding for Unicode engines, fontspec is no longer required. . . 74

New command \FBthousandsep to customise numprint. 52

New configurable kerns \FBmedkern, and \FBthickkern suitable for HTML translation. 47

Reorganise warnings when the caption, subcaption or floatrow packages are loaded before babel/french. 56

Reset \localleftbox locally inside \@makefntext. Needed by \frquote with LuaTeX. 82

\frenchsetup: New option 'UnicodeNoBreakSpaces' for html translators (LuaLaTeX only). . . . 65

frenchb.lua: Function 'get_glue' robustified. 'french_punctuation' can insert Unicode characters instead of glues. 23

v3.3b

General: Generate portmanteau files acadian.ldf, canadien.ldf, frenchb.ldf, and francais.ldf and warn about deprecated options. 85

New 'if' \ifFBfrench to replace \iflanguage test which is based on patterns. 16

v3.3a

General: Compatibility code for pre 2015/10/01 LaTeX release removed, see ltnews23.tex. 21
Skip \FBguillskip for LuaTeX replaced by toks \FBguillsp. . . . 18
\captionsfrench: Commands \frenchpartfirst, \frenchpartsecond and \frenchpartnameord added. 53
\FBthinspace: Skips \FBcolonskip and \FBthinskip replaced by toks \FBcolonsp and \FBthinsp. 18
\frenchsetup: \frenchbsetup is now an alias for \frenchsetup. 62
Options INGuillSpace, ThinColonSpace no longer delayed AtBeginDocument. 62
\frquote: \FB@quotespace (kern), changed into \FB@guillspace. . . 43